

千萬別學英語 (NOT STUDY,BUT LEARN)

[韓]鄭贊容 著

[韓]李貞嬌 譯

作者簡介

鄭贊容：1957年出生于漢城，1980年畢業于漢城大學造景系，1984年9月，赴德國留學，到德國後，原以為自己聽、說能力太差吃盡了苦方法學習德語，6個月後就於1989年獲得Dordmund大1993年獲得Hannover大學任韓國漢陽大學環境資訊造研究。

他根據自己學習外的獨特方法寫成《千萬別學版發行到2001年1月的1“韓國最暢銷書籍”的殊榮，上是空前的。



的德語基礎還不錯的他，由於頭。後來，他用自己研究的獨特順利地通過了德語資格考試，並學空間計畫學碩士學位，又於造景及環境開發學博士學位。現景系教授，同時致力於英語教學

語的切身體會，將自己學習外語英語》一書，從1999年7月出年半時間裏，該書連續保持著這樣的佳績在韓國圖書出版史

為了解答廣大讀者在使用他所介紹的“五大訣竅”學習英語過程中出版了《你還在學英語嗎？》，並同樣立即成為暢銷書。

序	錯誤! 尚未定義書籤。
中文版序.....	錯誤! 尚未定義書籤。
前言	錯誤! 尚未定義書籤。
跟所有傳統的英語學習方法說 BYE——BYE	錯誤! 尚未定義書籤。
從“爸爸好”開始.....	錯誤! 尚未定義書籤。
還不如干脆不懂英語.....	錯誤! 尚未定義書籤。
準備活動.....	錯誤! 尚未定義書籤。
開始第一階段：“打通”耳朵 完全聽清	13
什麼叫 “完全聽清為止”	錯誤! 尚未定義書籤。
牢記訣竅之一.....	錯誤! 尚未定義書籤。
完成第二階段：掌握語法.....	19
前功盡棄.....	錯誤! 尚未定義書籤。
任憑兩捲錄音帶就能提高英語水平？	錯誤! 尚未定義書籤。
第二階段的七個要領.....	錯誤! 尚未定義書籤。
牢記訣竅之二.....	錯誤! 尚未定義書籤。
突破第三階段： 出口成章.....	30
韓國人免進.....	錯誤! 尚未定義書籤。
越學習成績反而越下降.....	錯誤! 尚未定義書籤。
終於突破第二階段.....	錯誤! 尚未定義書籤。
得意門生終於突破 TOEIC 2 級	錯誤! 尚未定義書籤。
舌根發養.....	錯誤! 尚未定義書籤。
第三階段的七個要領.....	錯誤! 尚未定義書籤。
舌根法養的階段.....	錯誤! 尚未定義書籤。
從到數第一名到第一名.....	錯誤! 尚未定義書籤。
牢記訣竅之三.....	錯誤! 尚未定義書籤。
征服第四階段：自我領悟.....	47
錄音機（audio）與錄影機的結合(video)的結合	錯誤! 尚未定義書籤。
第四階段的四個要領.....	錯誤! 尚未定義書籤。
看電影理解文化.....	錯誤! 尚未定義書籤。
看電視也有講究.....	錯誤! 尚未定義書籤。
從聽不懂到被感動.....	錯誤! 尚未定義書籤。
英語朗朗上口.....	錯誤! 尚未定義書籤。
只有討論才能說好外語.....	錯誤! 尚未定義書籤。
感情融入的階段.....	錯誤! 尚未定義書籤。
自我領悟的階段.....	錯誤! 尚未定義書籤。
生活在韓國，英語也能達到母語水平.....	錯誤! 尚未定義書籤。
年紀輕輕，為何對我用非敬語.....	錯誤! 尚未定義書籤。
攀登第五階段：文化融通 漸入佳境.....	69

被公司炒鱿鱼的K	錯誤! 尚未定義書籤。
秘訣畢竟是秘訣	錯誤! 尚未定義書籤。
水到渠成的英語	錯誤! 尚未定義書籤。
第五階段的六個要領	錯誤! 尚未定義書籤。
英語，從頭開始	錯誤! 尚未定義書籤。
後記	錯誤! 尚未定義書籤。

序

韓國人曾經和正在承受的來自英語的精神壓力，在全世界可以說是最大的。

尤其是經歷了 IMF（韓國人對經濟危機的習慣稱呼）以後，英語幾乎成了人們生活的必備工具。成為跨入 21 世紀首先要具備的素質，然而現在竟然還有一些人，如果別人對他講英語，他會說：“快別罵我了！”

這到底是為什麼呢？

我寫這本書就是要回答這個問題。其實解決方法非常簡單，美國和英國人從來沒有特意下“攻讀”（study）英語，他們只是逐漸“熟練”（learn）英語而已。

但是，大部分韓國人卻在下功夫“攻讀”英語。這正是韓國人為什麼學不好英語的癥結所在。無論是英語還是母語，都是語言，語言是不需要“攻讀”的，需要的是“熟練”。

鄭贊容

1999 年 7 月

于龍仁

中文版序

反對以英語作為世界通用語言這一主張的，在全世界雖不乏其人，但對於韓國、日本及中國的大多數人來說，即使冠以“世界通用語言”的稱號似乎也難以表述英語在現代生活中的重要性。由於能夠熟練掌握愈來愈難的英語的人才遠遠不能滿足需要，因此認為出色的英語能力是事業飛黃騰達的根本立足點的人也為數頗多，在一定程度上這也是事實。問題的關鍵在於學好英語為什麼會如此之難。據來中國學習的人講，中國人好像也是在用與韓、日等國人基本相同的方法來學習英語的，即採用從學字母開始，熟記語法，把單詞翻成中文背誦，背誦對話情景範句數十乃至數百句的模式。雖然誰都毫不懷疑地認定只要這樣刻苦地學下去就必然能學好英語，而事實上，這種方法卻存在著本質上的問題。這是因為它所採用的學習順序完全違背了人腦熟習語言的機制。人出生後很自然地就學會了說話，幼兒耳濡目染于父母說的話及周圍的各種語言表現，從而自然而然地學會了語言。這是因為人腦本來就要這種功能。

也有些人說從語言學角度來看，人的這種能力早在 12 歲左右就喪失了。果真如此嗎？以我個人經驗來看，並非如此。我開始學德語，不過 6 個月就達到了相當高的水準。在我身上體現出的那種把電視內容和人們的談話自然熟習的能力，應該怎樣向人們解釋呢？悉數接受了我的訣竅的韓國留學生們，一般少則 6 個月，多則 1 年便可以通過原來應修 1 年半的語言課程的資格考試，對這些現象又該作何解釋呢？依我之見，即使成人以後，人腦中固有的自動熟習語言的能力也依然具有活力，雖然這種活力不可能像小孩子那樣 100% 地發揮，但至少還有 70-80% 還可以運作，所以，如果靈活應用幼兒學習母語的方式，在運用現有方法掌握的英語基礎上再注入新的生機與活力的話，幾乎可以將這種能力提高到與幼兒同樣的水平。當然，發音和語調等對成人來說也許比孩子們更困難也未可知。但即使如此，我還是認為誰都可以將英語熟練掌握到讓英語國家可以充分聽懂的程度。

成年人需要的是，完全摒棄錯誤的英語學習方式，樹立起新的英語學習習慣。包括英語在內的所有英語都並非是學習的物件，而是熟習的物件，當一切都習慣成自然時，我們就可以完全從迄今為止仍然愈學愈難的英語學習中解放出來了。就像人們用母語說話時，熟習的內容自動浮現於腦海中，卻並不深究語法一樣，英語以及其他外語也可以如此。並且，只要安心照我的方法去做就一定可以實現，要費多長時間或者最終可以達到怎樣的水平因人而異，但至少英語的聽、說、讀方面不會要太大的困難了。

最後，真切地希望在英語的造詣方面，中國人也能達到如上所述之境界。並在此為此書中文版的出版發行不計私利全身心投入的李貞嬌教授，以及廣東世界圖書出版公司的有關職員，致以最誠摯的謝意。

鄭贊容

2001 年 1 月 6 日

于漢城

前言

現在似有很多人在求助於英語培訓班。如果轉遍全國的培訓班，你一定會為竟有那麼多人在“攻讀”英語而感到驚訝，一副不分男女老少都在“學”的情景。

書店的外語類圖書櫃檯上陳列著數十種英語教材，什麼《TOEIC 速成》、《TOEFL 考試最佳捷徑》等等（注：TOEIC——Test of English for International Communication, 中國人把它譯作“托業”，它是一種國際交流英語能力測試，世界各地通行的外企招聘雇員必考的英語考試。包括“聽力”和“閱讀”兩大部分，200 道題，總分 990 分，考試時間 120 分鐘），從有關留學方面的書籍到日常會話用書，真是無所不包。可以看出，英語書籍的確是頗受歡迎。

但是，要找一位英語很棒的人，並不是件容易的事。儘管各公司的招聘廣告中，頻頻出現“會外語者優先”的字樣，但英語水平很高的人卻並不多見。偶爾也有 TOEIC 分數達到優秀的人，但和他們用英語直接交談時，他們的韓式英語往往讓人非常失望。其實，很多人已知道 TOEIC 分數與英語的實際水平並沒有直接關係。那麼，為什麼韓國人那麼用心地學英語，卻還是學不好英語呢？是因為沒有堅持完成學業，還是因為培訓班的教學課程不好？如果這也不是那也不是的話？會不會是韓國人的口腔構造根本就不適合說英語呢？很顯然，回答是否定的。

因為，如果果真如此，那麼學好英語本身就應該是一件很稀奇的事，而且，如果有誰能說好英語，就會馬上成為特大新聞；那個人就會成為各媒體競相追逐的寵兒，或被邀請做英語教材，英語培訓班的廣告模特或英語經濟教師，從而成為焦點人物，甚至有可能被聘為青瓦台(韓國總統府)的翻譯官。

很多人都無法堅持上完培訓課程，這是不爭的事實。一般頭幾天學生最多，到月末就只剩下不到 1/4 的學員了。這也可能是學不好英語的一個原因。但能說這些話的人還都是想要堅持上完整個課程的實學派。可是據他們說，那樣還是提高不了英語水平，而且一旦不去上課，就會馬上忘掉，這不能不讓人覺得有些奇怪。

那麼，是不是語言教材有什麼問題？聽人說教材都是美國某大學語言學博士或長期在美國生活的人編寫的，不至於有什麼問題吧。雖然也有個別根本不像樣的書，但對大部分書而言，只要仔細閱讀，我們就會發現作者的確傾注了很多心血。

所以，韓國人有必要認真思考一下英語學習的特點。眾所周知，正規學校為韓國人提供的外語教育，大部分都是從讀寫開始的。所以，熟練掌握語法的人是非常多的。尤其是與成績特別優秀的學生接觸時，你會對他們龐大的辭彙量感到非常驚訝。甚至連特別專業的辭彙，例如釣魚竿各部分的名稱、各種 UN 機構的縮略語他們也能倒背如流。但就是這些人也說不好英語。更準確地說，他們聽和說的能力並不怎麼樣。

在自己能組織“TIME”或“NEWS WEEK”講讀班並以此為榮的那些人當中，這樣的人也不少。這也許是很自然的事情。因為美國人從來不以那些雜誌所用的方式說話。

韓國人的又一個特點是國粹式地對外語持保守的排斥態度。如果有誰偶爾說一句接近美式發音的英語，就會立即招來各種嘲笑。什麼“起雞皮疙瘩了”、“倒胃口呀”等等的冷嘲熱諷的話。甚至說什麼“早上是不是吃黃油了？”“舌頭沒毛病吧？”等等。

這些人通常這樣詭辯：“其實，生活中也沒幾次需要說英語的。即使在外國到了不得已的時候，用手腳比劃也能應付過去，如果必須用英語溝通的說，找翻譯不就得了嘛！”

真是這樣嗎？韓國人接觸英語的機會真的那麼少嗎？單單學生時代就要為英語考試擔心 6 年，而且，以後離不開英語，又怎樣下此定論呢？

有些人說，發音有那麼重要嗎，只要說得差不多，內容充實，別人就能聽懂。這樣說的人還算是下過一番功夫的。但，這兩種主張的結果是一樣的。由於發音錯誤，所表達的意思完全不同的情況比比皆是，要聽懂就完全要靠聽者的耐心了。

歸根結底，韓國人在學英語的方法上存在根本性的問題。主要是過於偏重語法或閱讀方面。所以，要學好英語應該先著手解決這個問題。因此，首先要強調“打通耳朵關”。

也許出於這種原因，大部分英語教材都配有錄音帶，而且大部分的人都邊聽邊學。這些錄音帶的內容大致是這樣的：就是先設定一個情景，再把在這種情景下最經常說的話編入；然後是重複這些對話或將對話內容稍加改動後加以練習，也就是要人們將各種情景下的標準對話內容背誦下來。

只要知道生活片段是多種多樣的這一簡單道理，誰都會認識到這種學習方法的局限性。因為要把全部生活都編在教材中是不可能的。而且，在各種情況發生時，人們也不會像教材中出現的人物那樣都用標準對話交談。如果那樣的話。生活就毫無情趣可言了。

那些用流行歌曲或乾脆通過在英語下面標注韓國語等方法學英語的教材，根本沒有談論的價值。嚴格地說，這是一種欺騙行為。因為流行歌曲是詩歌化的語言，與日常用語必然會有很大的出入。而用韓國語標注英語發音就好比是與真人大小的明星畫像接吻一樣，跟與真人接吻的感覺自然是不同的。

重要的是，按上述教材的方式根本無法學好英語。那些學校或培訓班的優秀教師所教的方法也是一樣。韓國大部分的培訓班以及其在讀或已畢業的學員，都可以證明這一事實。

我是英語 TOEIC1 級，而德語幾乎是第二母語。其過程很簡單，我只是放棄了韓國通用的那種外語學習方法。

總而言之，無論是英語、日語還是德語，所有的語言都不是“學習”的物件。也就是說，千萬不要硬學硬背硬背，語言是一種習慣。

通過這本書。我想把養成習慣的方法告訴各位讀者。只要你按照這個方法堅持到底，無論是哪國語言，都能達到第二母語的水平。不僅不需要到那個國家生活，而且少則 6 個月，多則 1 年就足夠了，TOEIC 或 TOEFL 等等則更沒問題了。

跟所有傳統的英語學習方法說 BYE——BYE

從“爸爸好”開始

黃昏時分，K 來了。

也許是因為跟她只是數面之交。也許是我的表情有點怪，她紅著臉羞澀地對我說：“怎樣才能學好英語呢？”

大概是她看到前不久我參加了一次全都是美國人參加的會議，所以認為我的英語非常棒吧。

“你的水平如何？”

“水平呀，說不上什麼水平。也像別人一樣上過幾個培訓班，但還是不行，可我的工作需要會英語。我有時候真著急，但又沒條件參加公司的講座或培訓班……”

“我知道一些學外語的訣竅，教你幾招怎麼樣？”

我首先跟她說明了這個訣竅的原理。

“學外語也應該用學母語的方法。好好想一下小孩學說話的過程。你看見哪個小孩出生後，父母就一個一個地教他字母，告訴他哪個是主語、哪個是動詞、形容詞、副詞嗎？父母不管孩子聽不聽得懂只是在不停地說：”噢，我的小寶貝，真漂亮。餓了吧，喝奶吧！噢，尿尿了，尿這麼多呀。尿布都濕透嘍。“從父母的口中，從電視裏，從街頭，這樣那樣的話都會傳入小孩的耳中。孩子到了一兩歲時突然會說話了，連父母都覺得很驚訝。“親愛的，這孩子今天管我叫媽媽了。”“

從此孩子的單詞量將一發不可收地多起來。“媽媽好漂亮”，“爸爸好”，“我想奶奶了”等等，有時候還會把爸爸叫成“親愛的”，讓人捧腹大笑。

不管怎樣，孩子開始說話的一大特點就是說的都是他經常能聽到的話。小孩最早會說的話都是“媽媽”或與之相近的詞，然後是與吃有關的詞。“親愛的”也是如此，也許小孩認為那就是媽媽爸爸的名字呢。

“那就是說，只要多聽聽就行了嗎？”

“那倒不是，因為我們不是小孩，小孩的大腦說白了就像一張白紙，可容性很大。但成人的大腦幾乎已經達到了飽和的狀態，已被各種所見所聞裝得滿滿的了。不是有很多這樣的人嗎？跟他說了好幾次的事，他一會兒就忘了。就拿學電腦的事兒了說吧，無論是 DOS 還是 Word，小孩馬上就能學會，而且以後靠自學就能完成全部的電腦課程。而大人呢，即使是很簡單的問題，反復練了幾天幾夜，還是要問別人。這是為什麼呢？電腦可真是太難學

了，大人總這麼想，所以就沒有接收新知識的餘地了。大人總是不知不覺地將接收到的各種資訊分析整理後，分門別類地儲存在大腦裏已形成的知識框架中。大人不像小孩那也是“啊……，這個是這個，那個是那個……”，他們總是刨根問底地弄清所有的來龍去脈後，才能踏踏實實地接受其內容。

“啊，就是說，他們先弄清單詞是什麼意思，句型又是什麼，再從整體上把握句義，最後才去接受它，對吧？過去教學英語用的也是這樣的方法吧？”

如果只是單純地爲了能讀、能理解英語的話，雖不能算太大的錯誤，但終究還是錯誤的方法……“

“什麼？終究是一種錯誤的方法？就是說，不用這樣做也能學好英語，是嗎？”

“是啊，我們在學校所學的方式，其實是很不經濟、很奇怪的方式。大多數人在分析理解英語文章時，一般來講是怎麼做的呢？首先查生詞，然後把主語、謂語、賓語區分開，再譯成韓語，如果意思通順了就看另一篇文章。但我們平常說韓語文章時，也是這麼做的嗎？當然不是。如有不清楚的辭彙，只是再細讀一遍，就算過去了，讀英文是不是也應該這樣呢？其實韓國人對待本國語言和以英語爲母語的人對待英語應該是一樣的。”

“不用查詞典，也不用知道語法什麼的，能理解是什麼意思就可以了，對吧！”

“嗯，你的理解能力還不錯。這就是我所說的訣竅的主要內容。只要領悟到這一桌，就能悟出自己學習的竅門。儘管最終那將與我的方法完全一樣。”

“啊，我知道是什麼意思了。但我實在沒時間，我是說沒時間去獨自悟出竅門。您就直接教我不行嗎？”

“呵呵，那可不行。至今我已免費教了許多人，可能是因爲免費吧，沒有幾個堅持到最後的。說什麼這方法的確很好，但覺得不太適合自己等等。所以，我規定了一個原則，不能免費教。”

“那有幾個成功的呢？”

“我已教過大約有 60 來名，但其中成功的只有 3 個人。這大概就是因爲免費吧。反正也沒花錢，不照我的方法學，也不覺得是浪費錢！”

“知道了，您，要收多少錢呢？需要多少投資？”

“嗯，今天已經很晚了，下次再聊吧！好嗎？OK？”

還不如乾脆不懂英語

“您好！”

幾天以後，K 又來找我。當然她沒有空手來。

我們自然而然地談到了學英語的訣竅。

“我仔細想過了，但怎麼也想不明白。總覺得大腦已經處於飽和狀態的大人們，不可能像小孩那樣，只靠聽來學英語。讀英語文章像讀母語那樣，能不查詞典地讀下去，這實在是太離奇了。”

“所以才叫訣竅嘛！如果誰都知道，那還能叫訣竅嗎？這就好比哥倫布的雞蛋。思想的轉換，首先需要的就是這個。要拋開“學”英語的想法。有一次，我在一家企業的研修院見到一名韓國女士，她的英語相當棒。不僅發音是完全的美式發音，寫文章也很不錯。所以，一開始我以為她肯定是哪個一流大學英語系出身或者是美籍僑胞的後代。但是，後來知道事實並非如此。她只不過高中畢業，而且由於那所高中是商業高中，所以從來沒有系統地學習過英語。但她的英語卻是那麼棒，是不是很稀奇呀？

她只是與工作中認識的美國人相愛並結了婚而已。結婚不久，丈夫由於工作需要去了歐洲，這位女士只好隻身去了在美國的公婆家。到了美國才知道，那裏只有婆婆一個人生活在一座很大的房子裏。一開始，因為不會說英語，也沒有可以說話的人，所以有很長時間她一整天也說不上一句話。有一天，婆婆給她錢讓她去一趟市場。她有點驚慌地看了看婆婆，但她的婆婆微笑著堅持讓她去試一試，她只好去了。你一次，她去超市勉強把東西買了回來。從那以後，漸漸有了信心。反正試一試唄！從那天起，她不管聽得懂聽不懂都和婆婆一起看電視，覺得悶了就去散散步，聽到什麼就學什麼。

“只要是美國人說的話，她就都認認真真地聽，無論什麼字都用心地看。有一天，奇跡終於發生了。她突然覺得能流利地說話了，有事沒事地總想說話，腦子裏還沒反應過來，就能說出來了。”

“那就是說，還不如乾脆不懂英語，是嗎？”

“也可以這麼說。一點都不懂英語比起習慣韓國老師教的那種古怪的語調和發音來，恐怕還要好得多。”

“那麼，到現在為止我們在學校所學的英語，不是白學了嗎？”

”那也差不多。當然發音是一個問題，但是，更大的問題是在學校所學的單詞的意思有誤，就拿我們查生詞來說吧，不是用英韓詞典查完再背嗎？但英韓詞典是借助日韓詞典，把原來的英日詞典翻譯過來的。就是說，經過了二重翻譯。日前幾家出版社出版的詞典也都大致一樣。所以不論是不是重譯的，問題在於它是把英語的英語解釋再翻譯成了韓語。

” 這個怎麼還會成問題呢？只要認真、正確地翻譯，不就能解決問題了嗎？“

“問題首先在於，有些辭彙只在以英語為母語的國家中存在，而在韓國語中根本不存在。民族不同，文化不同，歷史也不同，所以這是很自然的現象。那麼，此類單詞就只能用和它接近的韓國語來代替，在這個過程中意思就可能被歪曲。另一個問題是語言之間的微妙差異。韓國語中不是也有陰陽性的差異嘛？所以，把英語再翻譯成其他國家的語言，必然不能完美地表達語言之間的微妙差異。英文中 **friend** 的解釋為“朋友”，但有時候也可以解作“男/女朋友”的意思。

更為關鍵的問題在於出一本英韓詞典所要花費的時間，沒有什麼比語言對時代的變化更為敏感的了，所以說，如果編一本英韓詞典需要至少 1 年的時間，用這本詞典所學的英語就等於是已經落後了 1 年的時間，人們也許認為這沒什麼大不了。正是由於人們持有這種想法，所以，韓國英韓詞典的水平才得不到提高，甚至還有距第一版已有 10 年之久的詞典。而且很多人把這種詞典傳給兄弟姐妹，甚至世代代傳閱，不是嗎？節省固然好，但對於英語學習來說，這絕對是不可取的。

而且，絕大多數的英韓詞典，存在很多編輯方面的問題。譬如，把事實上美國人幾乎不用的意思，還當作重要的內容編在最前面，而且把字體加黑加粗以引起人們的注意。

啊，千萬別學英語，原來是這個意思，是嗎？

不是，不是那麼回事，唉，怎麼跟你說才好呢？

Warm up(準備活動)

如果告訴那些已學了 10 多年英語的人說，英語是不需要學的，他們自然不能理解。無論我怎樣以各種理由試圖說明我的主張是對的，他們都只是當時點點頭而已。

其實這也是可以理解的。從初中開始正式學英語，就是除了背單詞還是背單詞。從字母表到基礎、中級、高級語法、還有不計其數的單詞、需要背的東西真是無窮無盡。

還要人說，學英語是笑著進去，哭著出來，反正只是強調英語是多麼多麼地難學。從頭到尾地背誦英語詞典，把背完的書頁撕下來吃到肚子裏的這種愚蠢的方法，竟也像什麼學英語的妙法一樣廣為流傳。

仔細想一下便知道人的記憶力是有限的。無論當時背得多好，隨著歲月的推移，能記住的辭彙只能越來越少，而且隨著歲月的流失將全部忘掉。所以說，死記硬背地學英語不是什麼好方法這句話是很有道理的。

“是啊，學生時代那麼專心致志地背過的詩詞，現在已經幾乎忘得一乾二淨了。那還是用韓語寫的呢……”

“但如果是那是自己寫的詩，又會怎樣呢？那當然就能記住大部分內容了。因為出版該詩集的前後你會無數次反復地誦讀。道理就在於此。也就是說，說外語要成為習慣，這就是所謂的習慣成自然吧。”

“習慣成自然，就好比跳舞時動作瀟灑流暢，作畫時畫筆揮灑自如吧？”

“對，就是這個意思。很熟練的話，手腳就會自然地做它們應該做的動作，像學自行車或游泳一樣都是需要親身體會的。所以，隔很長時間，也照樣不會忘。對英語而言，習慣成自然主要就是舌頭的問題。說話時，如果舌頭的反應比大腦更快，就說明已經形成習慣了。我們說韓國語言不也是這樣嗎？有時候也不知道自己在說什麼，嘴裏卻在嘀咕。”

“現在，我明白您說的是什麼意思了。那麼，請您教教我這個方法吧。”

“好啊。但是有兩個條件。第一，不要懷疑；第二，一個階段還沒有完成時，絕不要開始下一階段。”

“啊哈，那就是說，需要經過好幾個階段，是吧？我知道了。那麼，一共分幾個階段呢？”

“共有五個階段，完成第一個階段就能熟悉英語發音，完成第二個階段就能領悟語法，克服了第三個階段就想說英語了，達到第四個階段就能夠不查詞典也可以理解文章的意義了。完成第五個階段後連那個國家的文化也能理解了。就是說，達到高級水平了。”

“哇，那該多好啊。但要達到那種水平，需要多長時間呢？”

“那是因人而異的。當然也根據學英語所花時間的程度多少有點差異。但更重要的是對語言的感覺和素質的差別。聽說過吧？能說好母語的人，外語也能學好。”

“不會吧，那是為什麼呢？”

“能說好母語的人，天生就對語言具有比別人更敏銳的感覺。他們掌握語言的能力是與眾不同的，他們從不放過那些別人注意不到的辭彙，從書籍、電視或收音機中收集後把它們變為己有。雖然也有特意這樣做的人，但這種過程大部分是很自然的行為。”

“這樣做和沒這樣做的人，在掌握英語的程度上有很大差別，是吧？”

“是的，但如果按照我的訣竅學習，長的話有 6 個月的差距，最遲的話 1 年後也相差無幾了。當然，在適當的場合使用恰當的辭彙的能力，跟說母語時一樣，也是有差距的。不管怎麼說，至少需要 6 個月，最多則 1 年的時間。在這麼短的時間內掌握一門外語，是不是很了不起？”

“那當然。算一一下到現在學英語也有 10 多年了，而現在能在幾個月內完成，還能達到高級水平，說得像母語那樣熟練，多了不起呀，真是令人難以置信。”

“我在德國留學期間，曾把這個方法傳授給了幾名韓國人。在德國有相當多的韓國學生，根本沒法學專業課，問題就在於過不了語言關。其中只有兩名學生按照我教的方法學習德語，6 個月後，他們終於通過了語言課程的資格考試。但是，韓國留學生完成語言課程一般需要 1 年半的時間，所以，這件事在留學生中也成了一件具有“劃時代意義”的事件。”

“那麼，其餘的人為什麼沒採用這個方法呢？”

“是啊，據我觀察，缺乏恒心是第一個原因。第二個原因是缺乏信心，也就是不相信我的話。但對大多數人而言，最重要的還是缺乏恒心。”

“那就是說，學會您的訣竅，需要很大的恒心，是吧？”

“嗯，例如，在第一階段發生的現象，就是突然有一天在磁帶中聽到了熟悉的單詞，但好像以前從來沒有聽到過。再後來呢，有一天突然能夠聽到完整的一句話了，從此以後，越來越感興趣了。”

“一定很有意思，快教教我吧，我真想知道在我身上會有什麼現象發生。”

“那麼，現在我們就開始？”

開始第一階段：“打通”耳朵 完全聽清

第一階段的四個要領

- 第一， 選擇 1 盤（再次強調是 1 盤而非 1 套） 適合自身英語水平的磁帶。
- 第二， 每天集中精力把 A 面和 B 面連續聽兩遍。
- 第三， 要堅持天天聽，但每隔 6 天要休息 1 天。
- 第四， 直到聽清磁帶中的所有內容。

只 1 個月就可將 TOEIC 成績提高 200 分

- 第一， 選擇 1 盤（再次強調是 1 盤而非 1 套） 適合自身英語水平的磁帶。
- 第二， 每天集中精力把 A 面和 B 面連續聽兩遍。
- 第三， 要堅持天天聽，但每隔 6 天要休息 1 天。
- 第四， 直到聽清磁帶中的所有內容。

“這就是第一階段的全部內容嗎？”

“對，很簡單吧？這恐怕就足以讓你的 TOEIC 成績提高 200 分。”

“真的嗎？那為什麼要休息一天呢？”

“這是由於人的大腦中有能夠存儲語言的特殊機制。據我在德國時看過的醫學報告所述，人的大腦在接收語言資訊時，要經歷一個特殊的過程。才開始分析、整理，最後再進行合理分類。當接收的資訊連續不斷地湧入，大腦就來不及把它們分門別類，更無法進行正常的系統化整理。所以需要休息一天。這就象搬家以後需要整理一樣。”

“您的意思是說，在大腦的某一部位，會形成外語的專有空間，是吧？”

“對了，那個醫學報告書上也有這句話。原來，人在剛剛出生時，整個大腦是軟軟的，掌管語言的部位也分為好幾個空間。可到了一定的年齡，這些空間就會被母語全部佔據。這也就是年齡越大越難掌握外語，而歲數越小越容易掌握且能同時掌握好幾種外語的原因。”

什麼叫“完全聽清為止”

“好神奇喲，把一整盤磁帶完全聽清為止，這到底是什麼意思呢？是指背誦嗎？”

“噢，NO，千萬別跟背誦聯繫在一起。“完全聽清”指的是這樣一種情況：即有一天，當你打開答錄機再聽那盤磁帶時，沒等磁帶轉到那兒，腦海裏就已經浮現出後面的內容，而且要具體到句子、單詞甚至發音，一項也不能缺。當然難免會有生詞，可雖說拼寫比較生疏，但發音卻已經非常施行了。還有，別怪我嘮叨，遇到生詞，千萬別查詞典。儘管覺得只要查一下某個單詞，就能大概清楚是什麼意思了，但千萬別那樣做。這樣做就會前功盡棄，好不容易形成的分類體系，瞬間就可能泡湯。”

“所以要每天利用大約 2 小時的時間，從頭到尾聽一整盤磁帶，而且要堅持到磁帶內容完全“烙入大腦”為止。只是每週必須休息一天，對吧？”

“對了，休息那天要完全忘記英語。哪怕是跟朋友在一起玩時也要注意，千萬不要跟說話時總冒出幾句英語的朋友在一起。租錄影帶也要選擇國產片。再有，就是別去像梨泰院（位於漢城，是外國人居住和活動較為集中的地方）那樣的地方。要過一天完全韓式的生活。”

“但是，聽磁帶時，聽著聽著就困了怎麼辦？我想我肯定會犯困的……”

“那也總比不聽強吧。但不管怎麼說犯困肯定會影響效果，必須豎起耳朵聽才行。”

這個階段是鍛煉聽力的階段。咱們各個國家的人對於英語的發音相對比較遲鈍。再加上英語中有韓國語裏根本不存在的發音，所以只能靠鍛煉。[f]音或者[v]音就是典型的例子。如果對這些發音不熟悉的話，聽由幾個音節組成的單詞或句子就會很吃力。如果連聽都聽不清楚，你就更談不上模仿著說了。外語發音好，指的就是能夠很好地模仿以相應外語作為母語的人的發音。如果咱們國家的人從一開始就跟美國人學英語，學到的自然就是捲舌音。那麼，發捲舌音的人也就不會被人譏諷了。“

“啊哈，這麼說，聽磁帶的時候，還要注意聽發音是嗎？”

“對，如果能那樣當然更好。但一開始的時候，可能有一些困難。因為你會總惦記著聽懂它是什麼意思。一開始保持什麼也不想，聽到多少算多少的心態可能是不大容易的，但還是儘量努力做到這一點。到了一定的程度，就會習慣成自然了，離成功也就不遠了。”

“明白了。我一定會盡力試試的。”

“好，好好努力吧。另外，要堅信照此方法堅持下去就一定能成功。千萬要牢記這兩點。”

“哦，對了。請您再告訴我選什麼樣的磁帶比較好。”

“什麼樣的磁帶都可以。TOEIC 的練習磁帶或者會話磁帶都可以。重要的是內容中不能摻有韓國語。還有就是要選擇適合自己英語水平的磁帶。在這一階段選擇比自己的水平稍微低一點的較為合適。這樣才能加快進度，且能很快提起興致。聽 TOEIC 磁帶的時候，不能只聽練習題，其他的英文語句也要注意聽。也就是說，連題意說明部分也不要放過。”

“我來好好想一想。您的意思是說，先買一套磁帶，然後一直聽到耳熟能詳為止嗎？”

“不，不是一套磁帶，而是一盤磁帶。”

“那麼，聽熟一盤磁帶以後，就可以開始下一個階段了，是嗎？”

“有必要的話，也可以增加一到兩盤，但再多就沒必要了。”

既然您這麼說，那我就相信您了。我正擔心買一套磁帶很貴呢。如果這辦法管用的話，不是至少省了 100 萬（韓元。1 元韓元人民幣約合 140 韓元）嗎？”

“那還只是考慮了初始階段的投資。如果再算上追加投資，例如上培訓班等花費的話，怎麼也能節省兩、三倍的費用了。”

“啊，真是聽著都開心哪。那我明天就開始。好了，我該回去了。”

“成功了別忘了回來看我，好好努力吧！”

牢記訣竅之一

1. 選擇 1 盤適合自己水平的磁帶

關鍵在於準確判斷自己的英語水平。大部分人通常都低估自己在英語方面的能力，而且不知道去具體地辨析地思考自己在哪一方面具有優勢或劣勢。

人們普遍認為韓國人在語法方面具有較強的優勢，但這種說法也已經過時，並不完全適用於當今的年輕一代。看等級考試的分數分佈情況就可以知道，年輕一代的個體差別是很大的。

● 選擇磁帶的方法之一：根據自己的水平選擇難度適當的磁帶

判斷英語水平的方法非常簡單。只需看你的聽力水平。你雖然能流暢地閱讀英文報紙或雜誌，但遇到美國人卻幾乎聽不懂對方所說的話，如果是這樣，就應該選擇初級水平的磁帶。如果聽得懂日常會話，則應該選擇中級水平的磁帶。

● 選擇磁帶的方法之二：最好選美國語言學博士開發的磁帶

關鍵在於選擇什麼樣的磁帶。最好是選擇美國語言學博士研究開發的磁帶。因為既然是英語，他們才是專家。千萬別輕信那些說什麼“適合韓國人的英語”、“為韓國人編寫的英語教材”等等。

我認為這句話本身就自相矛盾，實在無法令人相信。“適合韓國人，為韓國人編寫的英語教材”，究竟會有什麼用場，我實在是百思不得其解。流行歌曲（popsong）英語、電視劇（drama）英語等等，還不如趁早放棄。因為這些都不適合初學者，連日常用語都不懂的人，學那些英語究竟能有什麼用。

● 選擇磁帶的方法之三：選擇與自己學英語目的最接近的磁帶

最好是選擇與本人學英語目的最接近的磁帶。為進行商務洽談而學英語的人，應該選擇“Business English(商務英語)”，為日常會話學英語的人，應該選擇“Conversation(會話英語)”。如果你是為了聽講或留學而學英語，當然最好選擇“TOEFL(託福)”磁帶了。

若要提高 TOEIC 成績，TOEIC 磁帶當然是最佳先哲，不過也不是長久之計，因為其水平太低。

2 · 每天一口氣聽兩遍

關鍵在於“一口氣”三個字，不能斷斷續續，也不能只著重聽其中一面。

也就是說，至少要在 1 個半小時之內，不管是否理解，耐心地一口氣聽兩遍。

記得有一次報紙上刊登了一個出身于平凡家庭的神童的故事。這位神童的母親有一種特殊的育兒方法。她說，孩子的父親由於太忙，根本沒有時間和她說話。於是，那位母親只好把想跟丈夫說的話及每天的各種感受都跟孩子說。這位母親平常特別喜歡與別人聊天，並以此為樂，她講給孩子的話，自然成了最好的語言教育。後來，那個孩子終於成了不到 5 歲就懂韓文、漢字、英語的神童。試想一下，那位神童在聽媽媽說話時，能想什麼呢。當然根本不會想什麼語法、生詞、拼法等等，而只是把媽媽的表情、語調和話語中蘊涵的感情原原本本地接受了而已。

聽磁帶也應該持這種心態，才能達到最好的效果。也就是說，如果聽一聽就忍不住查詞典是絕對不可取的。一定要堅持聽下去，就像什麼也不懂的孩童喜歡聽媽媽那甜美的聲音一樣……

但事實上並非如此。因為多數人已經掌握了很多單詞，不管發音準確與否，畢竟學發音的時間已經不短了。

所以，本著研究發音的態度聽磁帶也行。那麼，總有一天你會漸漸領悟到介詞或連詞可以連讀或幾乎將其省略，而對重要單詞則需放慢速度加以強調等發音要領。

3· 堅持每天聽，但每隔 6 天要休息 1 天

休息一天是因為就像釀制葡萄酒一樣，學習語言也需要一個成熟過程。葡萄酒的純正味道是葡萄、酒精和水充分混合的結果，真正掌握語言則是單詞、發音和句子進入大腦並被系統化地加以消化的過程，只有資訊的接收而沒有休息的過程，大腦自身的資訊處理功能將難以正常運作，甚至可能發生時間投入越多效果越差的現象。

想必大部分人都有這方面的體會。尤其是需要背誦的科目，考試前能夠倒背如流的內容，考試一結束，頭腦裏就所剩無幾了。

與之相反，經過數月的研究過程所掌握的知識，即使過了多少年也難以忘掉。當然掌握語言的過程與此不完全相同，但它們都需要經歷一個熟悉的過程，這一點上，二者是一脈相承的。

4· 堅持到完全聽到所有的內容為止

“完全聽到”，顧名思義就是“聽到全部”的意思，並不是“完全聽懂（理解全部）的意思”。

也就是說，能夠聽到由磁帶傳來的所有的“聲音”。對每個單詞的發音都非常熟悉，雖然聽不懂也不能準確地拼寫，但能模仿其發音，這就算達到“完全聽到”的程度了。

也有人主張應該配合相關教材聽磁帶，但這樣做只能確認單詞的拼法，幾乎不能奢求其他任何效果。雖然能解決一時的問題，但對培養聽力反而是不利的。

由於人們的五官在同時運動而產生功能（聽覺、視覺、觸覺、味覺、嗅覺）時會互相妨礙，所以它們不能完全發揮各自本身的功能。

閉著眼睛欣賞音樂感覺更好，閉著眼睛接吻更加使人陶醉，而捂著耳朵看恐怖電影效果就會大打折扣，原因都在於此。

☆結論

總之，第一階段是全身心投入地熟悉英語發音的過程。在這一階段千萬不要期望任何其他效果或為此而輔以其他方法，也不要翻閱相關教材。

就是說，除了培養聽力外，不要奢求別的什麼。在這一點上磁帶的種類或水平其實是次要的。不管是什麼樣的磁帶，只要是英語磁帶就行。但爲了下一個階段的學習，最好選擇與自己的水平和目的相適應的磁帶。

完成第二階段：聽讀並舉 掌握語法

第二階段的七個要領

第一. 把已經能完全聽清的磁帶中的第 1 盤磁帶再找出來。

第二. 聽寫這盤磁帶的內容。

第三. 做聽寫練習時，一句一句地聽。即：聽完一句後，先按暫停，把剛才聽到的寫下來，反復聽，直到完全聽清這句為止。不會的單詞根據發音大致拼寫出來即可。

第四. 聽寫完整盤磁帶的所有內容後，用英英詞典確認不會的單詞的拼寫是否正確（知道其意當然好，不知道也不要緊）。

第五. 按這種方法聽寫完整盤磁帶的內容後，儘量模仿磁帶的發音和語調，從頭到尾大聲朗讀（不滿意的部分要再聽一遍磁帶重新朗讀）。

第六. 感覺到所有的句子都已經能朗朗上口以後，便結束這一階段。

第七. 整個過程中，每個星期要有 1 天與英語完全隔絕。

前功盡棄

K 很長一段日子沒到我這裏來了，在這段時間裏，我再一次出差去美國。由於是一個人出差，辦完事我就回到賓館，閒來無聊，只好翻來覆去地調換頻道看電視。美國電影還是看原汁原味的英語版才夠味。這讓我聯想到我剛從德國回國時，看“名片劇場”時那種彆扭的感覺。去德國留學前覺得很有意思的電影，現在再看時就覺得滿不是那麼回事了。

看著美國人用韓國語說臺詞，感覺很奇怪，雖然不像日本電視劇中美國人說日本話那樣可笑，但總是無法融入情節。而美國人說德語倒是不怎麼奇怪，是因為外貌相似的原因

嗎？

出差回來幾天後的一個傍晚，K 突然來了，依然是笑咪咪的。她告訴我：“上次我按照你的方法，只用了 10 天的時間，就聽清了 1 盤磁帶，但還是繼續堅持了整整 1 個月，然後我就參加了 TOEIC 考試了，沒想到成績竟然提高了 200 分。”

“哇，了不起！那這次得了多少分？”

“600 分。”

天哪，她可真行！

“由於我在業務上與其他人接觸的機會很少，每天下班的時間也不固定，而且總是一個人工作。所以我每天回到宿舍，都堅持聽四遍磁帶。”

“聽四遍？真不簡單。的確是人不可貌相啊。”

“怎麼樣？覺得這種方法如何？”

“您說得沒錯。頭幾天乏味極了。但是，中間歇了一天後，感覺就截然不同了。一下子聽出了好多單詞，真的很開心！”

☆時間的投入與水平的提高並不完全成正比

“嗯，我忘了告訴你。英語水平提高的過程，並不像一元方程座標圖那樣呈一條直線。

“語言能力雖然與投入的努力和時間成比例，但其增長方式是呈階梯型的。假設 Y 軸代表能力，X 軸代表努力和時間，剛開始的時候，X 增大，Y 值沒什麼變化。

“但此後的某一點上，x 值不變，y 值卻垂直上升。飯後，又有一段時期，保持水平線。之後這種現象會不斷重複出現。

但是，如用我國傳統的英語學習方法，垂直上升的幅度就非常小，幾乎接近直線，也就是說能力的提高非常緩慢。與此相反，如果用我的訣竅，一開始呈水平狀態的時間可能會比較長，但之後垂直上升的幅度將會非常大。用圖表表示的話是這樣的。（圖略）

“加粗的座標線，就像使用我所說的方法之後的效果線。”

“您說的沒錯。有一天好像一下子什麼都能聽清了。”

“從某一天開始能聽清一兩個單詞，然後是句子，再以後是整個段落。”

“那我現在是不是應該再聽一盤磁帶呀？”

“對了，再聽一盤，不過呢，要選擇比先前那盤水平稍高一點的，方法還是一樣。”

“上次我用了大概 10 天的時間，這次是不是也需要這麼長時間呢？”

“哈哈！這次肯定不需要那麼長時間，一周左右應該是夠了。！”

聽 K 說，她的目標是考過 TOEIC2 級，她也許正在用 TOEIC 磁帶練習。

聽完第二盤磁帶，2 級應該就沒什麼問題了。如果考不好的話，很可能是 Reading 的得分太少……

☆前功盡棄

果然如此。有一天 K 又來了，但在公司內部網路中登出的 TOEIC 考試合格者名單中，並沒有 K 的名字。

“什麼二級，我連三級都沒考過。聽力倒是稍微有點進步，可語法還不行。按照您的方法，能學好語法嗎？”

“我曾經告訴過你，5 個階段全部完成後，TOEIC 或 TOEFL 代名詞不成問題。到那時你就能流暢地讀英語書，看 Talk Show 時也能跟觀眾一起笑了。”

“那我要是想通過 2 級，就得開始下一個階段的學習了，是嗎？”

“對，現在好像已經到了這一階段了。第二盤磁帶也聽完了吧？”

“聽完了，聽第二盤磁帶我用了 5 天的時間。”

且慢！不覺得有點奇怪嗎？第一盤磁帶堅持了 1 個月，第二盤 5 天就結束了……

“是嗎？5 天就聽完了第二盤磁帶，那麼那之後你做了什麼？我們大概有 1 個半月沒見面了吧。”

這時，K 的臉突然紅了。

“我…… 因為覺得總是因為 Reading 不好而提高不了 TOEIC 的分數，所以我聽完第二盤磁帶以後，就一直做練習題。但這才使我的分數提高了 5 分，簡直氣死我了！我今天來找您就為這個。也許是我什麼地方搞錯了……”

“那麼，你該不會用那種配有韓國語解說磁帶的習題吧？”

“是呀，我用的就是那種有 Reading 解說的磁帶，都是用韓國語解說並給出正確答

案。只是發音太“韓國式”了，難道這就是原因嗎？“

“嗯，我想問題嚴重了。是不是在這次考試中，你的聽力成績也不理想？”

“對。才多對了三個，還不如上次呢。那我現在該怎麼辦呀？”

“從頭來唄。”

“您是說，從第一階段開始重新來過？”

“對。如果中途回到“學習”英語的方法，只會半途而廢，這次考試成績不理想的原因正在於此。假如你沒在中途改做 Reading 練習，聽力部分的成績肯定會大大提高。”

“那我重來吧。我終於明白為什麼那麼多人都以失敗告終了……。他們也是像我似的沒放棄要“學習”英語的想法。我一開始也是毫無疑慮地去聽磁帶，只不過是帶韓語說明的磁帶而已。但聽著聽著突然意識到，這樣做豈不是前功盡棄了？我對只能接觸英語這條要求的重要性還是堅信不疑的。但最終我還是開始背誦，而且聽了 10 多盤有關語法練習的磁帶。哎，結果卻是只多答對了一道題……。“學習”這個傳統方法好像的確已經過時了。”

“這也是我的失誤，我本來上次應該多強調一下這一點的。不過這倒也證實了我的說法。現在對我的訣竅不會有什麼懷疑了吧？”

“那當然。現在我確信要成功只能靠您的方法了。想來我真的很傻，上次測試提高了 200 分，但當時明明想過這應該歸功於您的訣竅，怎麼後來就……”

“放棄一種固有的觀念，當然需要付出一定的代價。咱們國家的人絕大多數都是這樣的，通過推理得出的答案還必須符合自己的口味才能接受。所以將“不喜歡”和“錯誤”、“喜歡”和“正確”的概念混為一談的人比比皆是。也就是說，自己不喜歡的就是錯誤的，喜歡的就是正確的。”

“雖然我跟他們不同，可也有些同感。我是屬於那種明知故犯的類型。”

“會不會是投資太少的原因呢？哈哈。”

“啊，我明白您的意思了。您今天有空嗎？我請客。”

“OK！可是我愛吃的都比較貴，沒關係吧？太一般的菜我可是不吃的。”

那天，我們一起去了公司的食堂。

憑兩盤磁帶就能提高英語水平？

“在第一個階段時，其實我也很相信您的訣竅，但心裏還是感覺不踏實。‘就憑兩盤磁帶，提高還能到哪兒去？要真這麼容易，還能有不會說英語的人嗎？上次測試中分數提高了 200 分說不定是憑運氣好得的。不管怎麼說，語法還得另外再練習。’是不是只有像鄭博士那樣有語言天賦的人，才能靠這種方法同時掌握語法呢？”

一起吃飯時 K 這麼對我說。我們用自己的母語說話時，從來不用另外學語法，可是惟獨對英語，大家怎麼就偏偏覺得一定要另外去學語法呢？我想，這是因為一開始學英語的時候，就是依照這種方法，這都是情有可原的。因為人們根本沒機會接觸別的方法。

‘我曾經跟你說過，需要大膽地轉變思想。我們不能把英語作為一門學科來學，它和數學或歷史不一樣，它是語言，是語言就不該摳什麼是主語、謂語、賓語，應該像練鋼琴一樣逐漸達到熟練。無論怎麼熟悉語法或其結構也不能說好英語的原因，同無論怎麼熟悉鋼琴的鍵盤位置和原理也不見得彈好鋼琴的原因是一樣的。練鋼琴時，練到一定程度，曲子的旋律和自我的感受相互和諧，手指很自然地跟著曲子走。我所說的訣竅也許正是幫助你到達這種水平的途徑。

‘而且，TOEIC 的 Reading 與我們通常所說的語法還有一定的區別。它檢驗的是你的作文能力和理解能力，也就是接觸得多了就能不知不覺掌握的部分。‘

“那麼，及物動詞、不及物動詞等等都沒必要學了嗎？句型也不用分析了嗎？：

‘當然也有個別人需要學。但對一般人來講沒什麼必要。咱們國家的人即使對韓國語的語法一竅不通，不也照說不誤嗎？咱們國家教英語的方式往往看重怎樣將英文完美地轉換成韓語的方式來表達。例如，美國人的表達方式’This problem /is very difficult /for me /to solve’,而咱們國家的英語教育總是強調要將其理解成’This problem/for me /to solve /is very difficult’(中國人理解為：for me /this problem /is very difficult /to solve;對於我來說，這個問題很難解決。)’

“試想，我們從初、高中時代的英語課堂上究竟學到了什麼？他們根本沒有給學生直接用美式方式表達的機會。‘

“是啊，現在想來還真是這樣。其實只要知道他們就是這樣說話的，我們就應該這樣記就可以了。‘

“對，就像我們能接受我們的見面禮是鞠躬，而他們的見面禮是親吻這一事實一樣。‘

“所以說，熟練 Reading 也應該跟我們通過看童話書，小說或者去漫畫店看漫畫等途徑熟悉母語一樣。當然我的訣竅提倡的並不是說英語小說。我是說，原理是一樣的。‘

“也就是說，第二階段和第三階段也是以這個原理為基礎的，是嗎？”

“對。做第一階段練習時，有沒有過其他疑問？”

“對方法本身沒有什麼疑問，因為沒什麼難的。就是一開始的時候總犯困。TOEIC 磁帶內容非常枯燥。再說，在不知道是什麼意思的情況下還要反復地聽，精力自然無法集中……。聽第一盤磁帶時，一直擔心這樣邊犯困邊聽不會有什麼效果。但是，奇怪的是，即使這樣，每個星期天歇一天星期一再聽時，還是發現有很大的進步。”

“語言本身就有一種在無意識狀態下自我領悟的傾向。孩子學說話的過程其實就是這樣。這種方法最適合坐公共汽車或地鐵上班的人，因為比起只是坐在車上或打瞌睡來，這樣做大大提高時間的利用率。”

“磁帶長度多長才算合適呢？一般 TOEIC 磁帶兩面加起來是 60 分鐘。”

“那是最合適的了。從 A 面聽到 B 面，聽完一遍後，先喝杯水，然後再聽一遍，兩個小時一會兒就過去了。”

“在車上反復聽怎麼樣？會不會有效果？”

“有效果倒是有效果，但是，中間不是時常要間斷嘛。要靠這種方法吃透一盤磁帶，可能需要相當長的時間。：

第二階段的七個要領

第一，把已經能完全聽清的磁帶中的第 1 盤磁帶再找出來。

第二，聽寫這盤磁帶的內容。

第三，做聽寫練習時，一句一句地聽。即：聽完一句後，先按暫停，把剛才聽到的寫下來，反復聽，直到完全聽清為止。不會的單詞根據發音大致拼寫出來即可。

第四，聽寫完整盤磁帶的所有內容後，用英英詞典確認不會的單詞的拼寫是否正確（知道其意當然好，不知道也不要緊）。

第五，按這種方法聽寫完整盤磁帶的內容後，儘量完全模仿磁帶的發音和語調，從頭到尾大聲朗讀（不滿意的部分要再聽一遍磁帶，並重新朗讀）。

第六，感覺到所有的句子都已經能朗朗上口以後，便結束這一階段。

第七，整個過程中，每個星期要有 1 天與英語完全隔絕。

☆一句一句聽寫的理由

“等一下，非要選擇第一盤磁帶有什麼特殊的理由嗎？”

“有。上次我也說過，開始一個新階段時，最好先選擇比較容易的。這樣才更有成就感。當然，也更引起人們的興趣。”

“有道理。這樣一來，至少堅持到完全吃透這盤磁帶為止應該沒問題吧。”

“當然但實際上，收穫還並不止這些。要不要我給你一一指出來？”

“爲什麼聽寫時，不一個單詞一個單詞地聽寫，而聽寫一個句子呢？”

“那是爲了熟悉語調。再說，單詞和單詞之間有時還有需要略讀的情況……”

“對了。人們說話時並不是一個單詞一個單詞地說，我們的目標是向經常說英語的人‘說話時的一般方式’看齊。所以，練習聽他們所說的話是相當重要的。還有，你知道爲什麼在完整地聽清一句話之前必須反復聽這句話的原因嗎？”

“這個我還真的不知道。”

“那是因爲聽不清楚的那部分還摻有沒有吃透的發音。如果不熟悉它們的話，有那些發音的句子就不可能聽懂。”

“對，那是肯定的。可是要是不管怎麼聽也不知道如何拼寫的話該怎麼辦呀？”

“遇到這種情況時，隨便寫一個最接近的拼法就可以了。雖然不能規定至少要聽 10 遍或者 20 遍，但只要自己感覺‘能聽出來的都聽出來了’，就可以這麼做了。因爲總有一天你會知道的。”

“您是說到檢驗拼寫結果的時候吧？”

“是啊。”

“到時必須用英英詞典嗎？”

“那當然，英韓詞典的害處實在是太大了。用英韓詞典當時可能覺得挺痛快，但一旦形成了習慣，就永遠也不會達到‘用外語思維和會話的水平’。”

☆什麼叫“用外語思維和會話的水平”？

“用外語思維的水平是什麼意思呢？”

“那是指我說過好多次的說外語時‘舌頭比大腦’更快的情況。也有個別人，他們使用英韓詞典，費了很多功夫，好不容易達到了相當的水平，但這些人說英語時，仍然是頭腦比舌頭動得快。仔細分析這個過程，其實是多了一道把韓國語言譯成英語的程式。所以，他們往往不能馬上回答別人的回話，而且說出來的話總是有點不自然。”

“那麼，英語好的人在說話時直接就有英語浮現在頭腦裏，是嗎？”

“對。你很聰明嘛。人們只有在聽到英語後，在頭腦裏直接浮現出用英語如何回答時，才算真正掌握了英語。現行的英語輔導書中有很多用韓國語言作注解的書籍，用這類書無論怎麼學也是不會有多大成效的。更令人不可思議的是，有些書竟然還用韓國語言標注發音。照這麼念的話，美國人是無論如何也聽不懂的。”

☆爲什麼要大聲朗讀？

“要求從頭到尾大聲朗讀，是爲了練習說話嗎？”

“不僅僅是爲了練習說話，你也知道看書時如果讀出聲，尤其是大聲朗讀，會影響對內容的理解吧？”

“對。是不是光顧著朗讀的原因呢？反正上學時老師點名朗讀時，朗讀以後自己也不知道念了什麼。”

“對。光顧朗讀時，換句話說，就是同時運用聽覺和視覺時，知覺能力就會下降。在讀英文文章時這種傾向會更嚴重。但是，如果反復大聲念相同的文章，就能不知不覺地理解其中的意思。奇怪吧？”

“這是爲什麼呢？”

“是反復練習的結果。首先在聽的方面，已經習慣了英語發音，而且具有了通讀的能力。”

“通讀？”

“也就是精讀的反義詞，即我們平常說小說或散文等作品時經常運用通讀的方式。就是不對文章的每一個單詞都那麼費神，而只是隨文章情節和內容一直讀下去的方式。”

“噢，原來還有這麼深奧的含義啊。”

“深奧吧。這就是人類自然而然地掌握語言的過程，哈哈。”

“還有，到‘完全朗朗上口程度’指的也不是背誦的意思吧？”

“當然不是了。也許結果會那樣，但重要的是‘朗朗上口’是靠舌頭來完成的。到時候，當自己聽見自己的英語發音時，就會覺得很自然。”

“我說英語還做不到‘舌頭比腦子快’，要是有一天能那樣該有多好啊！”

“要樹立一種信念，這種信念不是‘我行’，而是‘我確實會成爲那樣’。說實話，光憑那些通常所說的‘不行就要努力做到行’或‘只要努力一定能成功’等軍事化口號，根本不可能取得成功。冷靜的頭腦和洋溢的熱情是缺一不可的。”

“是啊，費那麼多功夫背誦整個英語詞典，或背誦整篇美國總統的演說稿，實際上根本沒什麼用，原來是這個原因呀。光憑著一股熱情學習……”

“現在想想真快把我氣死了。當年高考前的復習階段，我真是白白浪費了太多的寶貴時間。爲了英語高考，我做了無數的精讀練習題。有些文章由於不懂的單詞就占半數之多，光單詞解釋就能填滿書的空白處。但現在連背過單詞的一半的一半都用不上，不是還有人誇我英語好嗎。不知道爲什麼我們國家沒有從那時，不，從比那還早的時候就考慮放棄這種愚蠢的方法呢？更不可思議的是，那些方法竟是從先前日本軍國主義殖民時期延續下來的。看記錄當時情況的小說，便很容易發現這一點。在這類小說裏有學生背完一頁英語詞典就把那頁撕下來吃到肚子裏的內容，連我的學生時代也有過這樣的同學。如果這是事實的話，從過去的文教部到現在的教育部，所有負責外語教育的公務員都是最大的笨蛋。”

“可是，公務員因光拿工資不幹活而挨罵的事也不是這兩天才有。況且也並不只是教育部門才這樣……”

“對，對。我跑題跑得太遠了。言歸正傳吧，語言是應該靈活的。如果只是裝在書本或腦子裏的話，絕不能隨舌頭自然而然地說出來了。只有真正地把握了聲音的高、低、強、弱、長、短之後，語言才有生命力。”

“我會記住您的話的。已經很晚了，我該回去了。”

“好吧。好好努力吧。從現在開始就會越來越有趣了。”

牢記訣竅之二

1. 聽寫第一階段第一盤磁帶的內容

小時候，我們都做過聽寫練習，都知道這是爲了測試是否能夠準確地寫出單詞。但

小時候所做的聽寫和這裏所說的聽寫，其目的是不同的。

這裏所說的聽寫為的是熟悉英文句子，因而要求每聽一句話就要試著寫出來。學過英語的人可能都有過這樣的經歷；跟美國人交談的時候，開始多少能聽清點兒內容，但聊的時間一長，就幾乎聽不清對方說的是什麼了。這也許是因為習慣了短句的原因，但歸根結底還是因為沒有丟掉將精力過分集中於單詞的壞習慣。

也就是說，一兩個生詞完全攪亂了整個思維。在想那個單詞究竟是什麼意思同時，就根本聽不清對方下面說的是什麼內容了。當你能夠熟練地聽寫句子後，自然而然地就具備了區分重要單詞與不太重要單詞的能力。

需要注意的是，聽一遍寫一個單詞，再聽一遍再寫一個單詞的方法是不可取的。必須首先聽完一句話能記住多少就先寫多少，然後再注意聽一遍沒聽清楚或只是大致寫下來的單詞。在這時候也要注意，不能看著已經寫下的部分聽寫，要一直眼望空中或閉上眼睛去聽，然後再寫下來。

2，不會的單詞要查英英詞典

此時查詞典的目的只是為了確認如何拼寫，並不是為了理解詞義。如果明白是什麼意思當然更好，但更重要的是使發音和拼寫相一致。如果用英英詞典實在查不到，也可以借助有關教材。但相關教材一定要在最後時刻再拿出來翻閱。不然的話，就無法瞭解自己對哪些發音還沒有熟練掌握，對哪些發音有聽覺誤差。

通過查英英詞典和再一次聽磁帶的過程，可避免過於盲目地相信自己的聽力。通過這種方法牢記自身聽力方面的不足，可避免重複犯同樣的發音錯誤。韓國人最常犯的毛病，即分不清 L 與 R 的毛病，也可以通過這個方法得以矯正。

3，從頭到尾大聲地跟讀

在這裏最重要的是“大聲”和“從頭到尾”。大聲朗讀首先是為了熟悉自己用英語說話時的聲音，免得以後被自己說出來的英語嚇倒。從頭到尾地跟讀是為了培養一口氣說英文的能力。而且在這個過程中，也可以自然而然地掌握通讀能力。應該以模仿準確發音的態度來對待，最好是像做“聲音模仿”訓練那樣。

4，直到能夠朗朗上口

朗朗上口指的是發音方面的熟練程度，是指自己確信已經達到了不看也能說得很流利的水平。自我測試的最佳方法是把自己的聲音錄下來重播。

也許說的時候自我感覺發音很準確，但錄下來後重播時，往往會發現很多叫人臉紅的發音錯誤。特別是對於習慣說方言的人，只有錄下來再聽一遍才能認識到這些錯誤。發現

的不足部分應該集中攻克，反復練習，爭取矯正。然後，再次錄下來進行比較，你會發現進步是很顯著的。

☆總結

第二階段應該只使用第一階段聽過的磁帶。有些人認為可以直接從第二階段開始，但這種想法是絕對錯誤的。因為第二階段的目的並不在於使發音和拼寫相一致。

這一階段對於熟悉應該以什麼樣的語氣說話、應該怎樣連接句子和句子並使語調得以形成來說是必需的一個階段，是習慣說英語的過程。

自己的英語發音達到非常接近美式發音的程度時才算大功告成。只有這樣才能樹立起說英語的自信心，因為這時你已經對自己的發音並不覺得陌生，而且感覺有點兒像那麼回事了。

突破第三階段：躍躍欲說 出口成章

第三階段的七個要領

第一，用英英詞典查以前做聽寫練習時不懂的單詞。

第二，把單詞的解釋和例句記下來，若這其中還有不懂的單詞的話，繼續查詞典。

第三，查詞典要堅持查到沒有不懂的單詞為止。

第四，大約查 1 個小時後，暫停查詞典，並大聲朗讀通過查詞典整理出的內容。

第五，查在原文和單詞解釋中出現的所有不懂的單詞，並一直朗讀直到完全吃透解釋和例句為止。

韓國人免進

像 K 一樣有一定英語基礎的人，過第一關比較容易。而一點英語基礎都沒有的人，則就要經歷一個非常艱難的過程。

首先，僅聽一兩盤磁帶是遠遠不夠的，連 ABC 都不懂的人更是如此（這些人在開始第一階段的學習之前，首先需要進行一個階段的學習——作者注）。要從最基礎的磁帶一直聽到達到自己母語水平的磁帶為止，而且每一盤都要做到能夠完全聽清。

實際上如果真的去做的話，也並不是難到堅持不下去的程度。因為語言能力的增長並不僅限於進入頭腦的語言量所限的程度，由大腦語言中樞自行領悟的部分也是相當可觀

的。而且，隨著所聽磁帶數量的增加，每完成一盤磁帶所需的時間呈幾何級數狀遞減。事實上，問題並不在於此。

英語基礎差的人不能將這種方法堅持到底的主要原因是自暴自棄。只要遇到困難就說，“哎呀，這種方法不適合我。怎麼也得有點英語基礎才可能嘛。”然後，又開始“學”英語。只有這樣他們才覺得踏實，但英語也將隨之成為堅不可摧的壁壘，永遠無法攻破。

語言是文化的表現工具。每個人的母語水平，都代表這個人的文化水平。本來英語說得就不怎麼樣，到需要說英語的時候，還先用韓國語思維，再用很短的英語句式來表達。這樣一來，說肯定說得一塌糊塗。他們因此也就失去了信心，進而形成惡性循環。

以前英語就不錯的人情況就更複雜了。他們大都具備了相當於母語辭彙量的英語辭彙水平，也具備了能借助詞典造句的能力。可一旦到了需要說英語的時候，語法和辭彙就亂成一團，根本說不成話，甚至 10 分鐘也造不出一句像樣的句子。等他們好不容易造出了一個句子時，才發現人們早將話題換成別的了。

在這些人當中，有人遇到這種情況就自暴自棄。說什麼韓國人再怎麼學英語也是有一定限度的，自己可能到達這個極限了，或者說既然我那麼用功學也不行，是不是根本不具備這方面的素質等等。

這還算是好的。最糟糕的是有些人乾脆不想學英語。這些人當中大部分人是追求方便的國粹主義者，或者說詭辯論者。他們不僅對那些英語好的人敬而遠之，甚至還藐視那些想好好學英語的人。不知道這些人知不知道，就像我們的母語一樣，別的國家的語言也同樣是非常珍貴的。

這些人即使去外國也不顧他國和自國之間的文化和意識的差異 只要是跟自己國家不一樣的，就對其倍加輕視，總是按自己的想法我行我素。

在德國時我曾經接待過到那裏出差的大企業的精英們，直到現在，一想起那件事我就覺得臉紅。有一次，我們去一家超市購物，當被告知這裏是禁煙區時，竟有人一邊用腳搓滅煙頭一邊抱怨道“什麼先進國家，怎麼這麼不方便！”還有一些人，發現沒有大型建築物便說“這可真是個落後的地方啊”等等。之後的情況就更是讓人哭笑不得了。

我也認為這只是一種特殊情況，但在韓國人中，這樣的人並非少數。歐美著名旅遊景點的許多免稅店的門前就用韓國語寫著“韓國人免進”，還有很多賓館乾脆不接待韓國的旅遊團。這些事實都證明，那些給國家丟臉的國粹主義者的確不在少數。

如果執意要說這種現象是對外國人的歧視的話，我也實在無說可說。對於這些人而言，只有韓國語是有用的。理由是因為韓國語是母語。但誰都不難看出，真正的理由不在於此。那些明明有必要學也不學的人這樣做，或許是爲了掩飾自己的懶惰，或許是爲了根本沒必要的自尊心……

英語是一種非常重要的語言，這一點毋庸置疑。但語言只不過是語言而已。諸如“應該像解答數學問題那樣解答英語問題”，“英語也是一門科學”等等說法，使英語學習變得複

雜化，這都是由以精讀為主授課並考試的我國外語教育方式造成的。

當我真正掌握德語和英語後，最先感覺到的就是，真正的當地人所說的話，無論辭彙還是語法都是非常簡單的，但這並不妨礙他們之間的相互交流。當我熟練地掌握了那些簡單的話以後，神奇的現象便發生了。

我開始能夠看懂哲學、社會學等書籍中比較複雜的文章了！這就像不知從什麼時候開始不用查詞典也可以看懂韓文文章一樣，事實上，無論是英語還是德語，凡是語言應該都一樣，因為語言最主要的特徵之一就是“自然領悟”。

從那天起，我又有一個月沒見到 K。有一天，傳來了 K 調到公司其他部門的消息，而網路上仍然沒有她通過二級的喜訊……

再次見到她是在從蠶室站去往教大站方向的 2 號線地鐵上。時間大約是晚上 8 點多鐘，我發現她時，她正坐在座位上打盹，膝上放著一本打開著的書。我走近一看，像是一本英語精讀書。我叫醒了她之後，我們在教大站一起下車並去了附近一家咖啡店。

‘最近怎麼樣？新的工作有意思嗎？’

“不知道，反正挺累的。工作嘛，幹什麼都不會太容易的。”

“還要自己給自己充電就更累了，是吧？”

“您已經看到了，我放棄了您教給我的方法。因為它實在太難了。每天要抽出 2 個小時的時間，這對我來說太不現實了。”

“那麼，你覺得傳統的方法就可以了嗎？”

“傳統方法的最大優點是比較。能理解過去無法理解的語法部分，所以覺得也挺有意思的。”

“好，既然如此，那你就堅持下去吧。把那本書都看完了的話，你還會參加 TOEIC 考試吧？”

“對。恐怕只有通過一級，我才能從 TOEIC 的沉重壓力中解放出來吧。”

“但願如此，雖然不是什麼好方法。這次對提高分數有信心嗎？”

越學習成績反而越下降

從“習慣化”的英語學習方式，中途換成“學”的學習方式，過去好不容易形成的習慣，在兩三天之內就會喪失殆盡。雖然我也不知道這到底是為什麼，但是從你又開始背誦的那時起，就會開始發生上述現象。就這樣個一兩天後，除了背誦的內容以外，其餘的幾乎是所剩無幾了。

但是，由於開始通過前一種英語學習方式，即“習慣化”的方式所能掌握的英語水平較低。而通過後一種學習方式，即“學”的方式所學的內容水平較高，因此，儘管這種方式掌握語言馬上就會碰壁。人們也往往會不假思索地繼續“學”下去。

K 陷入的陷阱是我國人在伴隨著成長而經歷的學習過程中所養成的習慣造成的。從初中到大學期間，學習的方式主要是用功地讀、寫、查，這種方式能使學生在桌邊度過很長的時間，這樣就能使父母和老師滿意，而且學生也會因為自己一直奮鬥至考試前夕而感到非常充實，所以這種方式一直佔優勢，本應該根據科目、個性和各自的人生目標而各異的學習方法和過程，卻千篇一律地局限在這一種方式上。

我國的英語文學研究者對英語文學這門學科的研究方法也如出一轍，但是在國外，同樣是研究英語文學的人，有時會去訪問自己所研究的作家的故鄉，甚至可能趁假期赴非洲訪問這位作家的後代。為了瞭解這位元作家作品中的時代，會特意去輔修歷史。為了見到也同時在研究這位作家的人，會不停地參加研究會或研討會。他們之所以能夠這樣做，是因為他們小時候接受了合理的個性化方式的教育。

在韓國，哪怕是在幼稚園學畫畫，也要全體畫同樣主題的畫，不管你喜不喜歡，自由選擇的方式是不被接納的。而在國外，幼稚園的老師只是在適當的地方——無論怎麼玩水彩也沒關係的地方，擺好畫架、圖畫紙和各種顏料，然後對孩子們說，“來吧，這裏有各種畫畫需要的東西。想畫畫的人隨時可以到這兒來畫。然後就只是站在旁邊看孩子們畫畫。不管孩子們怎麼畫，老師都不會干涉。

這樣長大的孩子在以後參加美術大學錄取考試時，從出發點就已經領先于我國的孩子們了。“描繪書架傾倒時書架上的書劈裏啪啦往下掉的情景”——這是德國某美術大學的入學考試題。那麼，韓國留學生是如何表現的呢？他們大部分只是注重了寫實描畫，結果都落榜了。而合格的學生畫的是一本書像小鳥般展翅飛翔，有的學生畫的是 A、B 正從書中打出來，有的學生畫的乾脆就抽象得一塌糊塗。

指望我們國家的人也這樣做目前來說尚不現實。聽說，現在小學一年級學生還要上 1 個月學習佇列、稍息、立正的課。我真納悶我們這個國家究竟還有什麼希望？從軍事獨裁 30 年，不，加上日本殖民時代的話應該說是 70 年，接受的都是這種教育。如果想要完全從這種教育體制下擺脫的話，恐怕需要至少一個世紀的時間。

當然，這是以現在馬上就開始行動為前提的。但可悲的是，就目前來看，永遠都不做這種努力的可能性似乎更大。

無論是什麼學科在學習中都有需要注意的地方。譬如，數學、物理、化學等是運用現象和原理來進行研究的學問，所以應該以啓發邏輯思維或探究前因後果的方式來學習。也

可以說是關鍵在於投入多少時間做習題。

但語言則不同，語言只是生活中的一種工具而已。靈活運用工具的關鍵在於掌握該工具的熟練程度。

K 的成績反而有所下降。雖然在語法方面多答對了 15 分，但在聽力方面，卻倒退了 20 分。

‘聽力成績的下降是可以理解的。但我下那麼多的功夫學語法和精讀，竟然只多答對了 3 道題，實在是太冤枉了。所有的努力都泡湯了。早知這樣還不如不學呢……’

‘答題的時候有自信嗎？也就是說，是否肯定你答的就是正確答案。’

“沒有。語法幾乎都是瞎猜的，雖然題目並不難……”

“這就是以背誦為主的方式學語言的盲點。學習過程中的成就感與實際上取得的成績有顯著的差異，再加上忘記的速度總是比記憶的速度快得多，所以只有每天翻書才能避免“赤字”的發生。”

“那現在怎麼辦呀？要不從頭再來一次？”

“對。那是最好的方法。應該重新構築大腦的語言體系。你能重來嗎？”

“我一定要重來，早知如此不如當初好好堅持了。其實從上回提高 200 分以後，我就沒再好好做過。可能是由於這個原因，第二階段感覺有點索然無味。後來就因為家中的事情耽誤了，後來又換了部門，再後來……”

“快到考試的時候，我開始著急了。我原以為由於上次在聽力方面提高了不少分，這次只要在語法方面下點功夫的話，肯定還能提高成績。

“如果你完成了第二階段的話，聽力成績就不會下降得那麼嚴重。到一定的階段以後，由於聽力已經得到充分的鍛煉，即使隔很長時間也不會受影響。在外國生活一段時間後回國的人當中，有些人已經說不好韓語了，但他們不是還照樣能聽懂韓語嗎？”

“好像是這樣的。那要是一天只聽一遍，還能有效果嗎？”

‘雖然那樣可能需要稍長一點的時間，但因為你已經是第二次，進度應該會很快的。’

終於突破第二階段

第二階段中發生的最明顯的變化就是英語好像已經可以脫口而出了。即使是自認為不具備語言素質的人，也就是那些舌頭不太靈活的人，雖然達不到這種水平，也完全能夠在說英語時顯得很自然而不那麼生硬。

這對咱們國家的人尤為重要。在只能按照國家規定的課程進行教育的環境下，就算把小學、初中、高中一直到大學全部加起來，咱們國家的人用舌頭說英語的時間也是微乎其微的。

隨著人的成長，想法也越來越多，但語言表達能力卻跟不上。看看那些在電視裏出現的普通人，說話時詞不達意的人實在是不計其數。

不知從什麼時候開始，咱們國家的所有電視臺，即使是韓語節目也在畫面下給出字幕，這與咱們國家人的語言表達能力較差不無關係。不僅僅是發音不准，有時根本沒法讓人理解說的是什麼意思。也許電視臺的這種做法是出於無奈，但從我個人的現狀來說，這倒是可以理解的，因為這樣有助於理解內容。

想一想公司中那些上司的表達能力。他們每天都要向下屬下達好幾次指示，還要經常參加會議。但他們當中又能找出幾位可以準確、完整地表達自己意思的人呢！

連母語都是這種水平，單靠腦筋、眼睛和手就能學好外語嗎？除了與外國的語言障礙者進行筆談以後，還能有什麼用場？

要把英語“搬到”舌頭上，關鍵在於準確地摹仿發音。這正是我們韓國人做不好或者說不願好好做的事情。那些發音比較難的單詞，有可能一開始的時候發音不準確，往往在這種情況下有些人就放棄了。但是，看看孩子們，開始學說話的時候，常常因為發出奇怪的音而逗人發笑，可長大以後，個個都能準確地說所有的話。那時因為舌頭的肌肉已經被鍛煉得能夠完全準確地發出這些音了。

並不是大人的舌頭不行，只要經常訓練肯定也是可以的。與大多數人不同，有一個人把自己第一次大聲朗讀的聲音錄下來，並與後來學得差不多的聲音做了比較。結果太讓人驚訝了，既驚訝遠當初發音的幼稚，又驚訝於後來取得的進步。這時也許有人會說，：哎呀，看來外國人還是能聽懂我們的韓式英語的……“也許只不過是那個外國人有求於你，或者出於禮節性的考慮一直在忍耐而已。如果英語太糟糕的話，那個外國人一定會受到精神上的折磨。

第二個變化就是克服了總想把英語譯成韓國語的習慣。很多人並不知道，由於總要把英語譯成韓國語這一習慣的存在，使得本應能學好英語的人也沒能學好。

當然這一形象的產生與以精讀為主的教學體系是密切相關的。只有拋開這種壞習慣，才能迎來完全理解英語語義的“新紀元”。只有與用韓國語的意思來理解英語的謬論徹底

決裂，英語才能作為又一種語言融入自己的體系。

這裏所說的將“英語融入自己的體系”，指的並不是能流利地說英語，而只不過是對英語不再覺得那麼陌生的意思。從這時候開始，你聽到什麼就能記住什麼了。

“聽到什麼”的意思與聽懂什麼的意思沒有多大的差別。即能聽出表達方式的差異並能記住的意思。通過這種方式記住的東西。需要時便會立即反應過來並派上用場。

得意門生終於突破 TOEIC2 級

K 終於突破了 TOEIC2 級，看著登有這個消息的畫面，我在想，她又該來找我了。因為現在她應該不再是執著於 TOEIC 級別的階段，而是產生完全征服英語的欲望之時了。

初夏的一個晚上，她拿著裝有紅薯和飲料的購物袋，出現在我的辦公室。我們就和幾個還沒下班的職員一起聊了起來。平常打她主意的傢伙們，就想方設法和她搭話。因此我有幸通過這樣的途徑瞭解到她對語言學特有的興趣。她原本是學法國文學的，她的法語發音還不錯。

“我會說的法語就這些。如果我早知道這個訣竅，可能早就學會法語了，而且可能早已到法國留學了。”

她在不經意間，說了一句非常重要的說：“如果早學會法語的話，可能早就到法國留學了。說這句話的她，是不是早已瞭解語言是留學成功的基本前提了呢？”

“說實話，想要留學的人，起碼要把那個國家的語言學好了再過去。我遇到很多人只因語言不過關，結果荒廢了已堅持 10 多年的學業，最終無奈地回國。”

這時候，有一個人提出了異議。

“我有一個老師在美國留學，他因為說不好英語，一見美國客人就儘量回避。那麼，他是怎麼獲得博士學位呢？”

“因為我沒在美國留學，沒有親身體驗，不知道確切原因。我有一個朋友是美國博士，可讓他說英語他就生氣。聽他講，韓國人有這方面的特長，如果只是去攻讀博士課程，即使語言功底不好也完全能把那些在進行論文答辯時可能提問的問題答案倒背如流，獲得理工學博士學位，而歐洲國家連這些專業也要求具有良好的語言功底……”

其實去外國留學如果只修讀博士課程是遠遠不夠的，雖然沒有人公開這樣說，但這是有留學經驗的大部分人的共識。這是因為在美國、歐洲大陸和英國，要成為某一專業的專

家必須在研究生院攻讀碩士學位的過程中就打好基礎。

而博士課程是逐漸具備進行學問研究能力的過程。博士學位證書就是證明具備獨立進行研究的能力的證明書。也就是說，博士學位並不是證明這個人在某個領域中具有總體的專業性。所以如果要學到那個國家的先進學問，一般應該從碩士課程開始。咱們國家大學的教育水平是如此差勁，還想只通過博士課程就拿到博士學位，這實在是太離譜了。

☆ 從一開始就到國外學習是不是更好

“到美國、德國、法國完成碩士課程意味著要用那個國家的語言寫出報告，並在研討會上宣讀、答辯，還需要閱讀和掌握數百冊專業書籍，還得經過考試，並且在歐洲還要參加口試，最後寫出數十頁到數百頁的論文。這一點即使是用母語也是相當難的過程，何況要全部用外語來完成，而且還要和那些在那個國家土生土長、年齡比自己小一輩的年輕人競爭，想一想真不是一件容易的事。再加上那些歐美人都是受過與我們國家不同的、極其正規的教育才進入大學的，所以問題不僅僅在於語言。換句話說，就算語言能力非常好，也不一定競爭得過他們。”

“是啊，要是語言真那麼重要，是不是就需要到那個國家去學當地語言啊？想在咱們國家學，也找不到正經的地方可去呀……”

這就是咱們國家的留學生中常見的、典型的錯誤觀念。其實，到了那個國家更難找到適合韓國人學當地語言的地方，因為那裏只有適合羅馬文字文化圈的學習的方法。他們根本不會考慮一個來自於韓國的、不知在東方哪個角落的國家的學生具有哪些語言觀和習慣的問題。根本不可以探討咱們國家的人真正需要何種口語訓練方法。這是由於班裏大部分都是外國人，也就是來自西班牙、義大利、法國等羅馬文字文化圈國家的學生，還有來自伊朗、伊拉克、土耳其等阿拉伯文化圈的學生，他們要不了多久都能說上一口流利的當地語言。當然，這裏不包括韓國人。韓國人只是不顧一切地學語法，一旦過了語法關，就又一味地練習精讀，總之，到當地也一如既往地用國內的老一套方法學。

認為出國能與當地人交流，有助於提高表達能力，這是錯誤的想法。開始的時候，當地人覺得韓國人說當地語言挺新奇，會願意與你談話，但時間不會太長。因為誰也沒有那麼大的耐心去聽那些聽起來很費勁的話的。

“咱們韓國人在出國留學前，最好能具備一定的外語能力，這是什麼意思呢？這與先耕耘後播種的道理是一樣的。到國外，所見所聞都可以用來學習。但是，如果沒有一定的基礎，即聽力和通讀能力，就根本無法吸收。所以，到了國外後，咱們國家的留學生還是同在國內時一樣熱衷於去培訓班，但一到討論課，就低著頭不敢把它抬起來，因為怕被點名……”

☆ 不是每個留學生都能拿到博士學位

“那他們怎麼學專業課呢？實際上不都能拿到學位回來嗎？

“嘖，你可真是孤陋寡聞。據多年前文教部的統計資料顯示，咱們國家在美國的留學生，能拿到博士學位的比率為 10%，在德國為 3%。因為大家所見到的都是成功的人，而失敗的人卻早已躲到一邊去了，所以才會產生人人都能拿到學位的假像。實際上能夠拿到博士學位的人還是極少數的。”

“啊，我知道了。原因在於語言表達能力不行。”

“那是過於簡單的結論。所學專業的不同，有可能成為非常重要的原因。當然，也有一些人語言掌握得不怎麼樣，卻還是能夠拿到學位，但那只限於在用實驗結果或公式就能說明問題的領域，這一點通過對各專業的統計就能看出來。在語言能力至關重要的人文社會學領域，恐怕成功率就不會那麼高了。”

“真正重要的是能夠流利地說當地語言，能夠與當地的教授、助教及學生進行專業性的對話，這樣才算達到了留學的目的。那裏不是灌注式的教學，講課內容也根本沒有進度的概念。教授只是在學術上起到一種指引作用而已。學生自覺地查閱相關的資料和書籍、自行研究，在研討會上相互交換意見，通過這種方式來掌握知識。咱們國家的碩士生中由於不適應這種學習方式失敗的人大有人在，在碩士論文答辯中落榜的情況也屢見不鮮……”

這時候，K 突然面帶微笑問道：“聽您這麼說，按照您的訣竅，溝通應該是沒問題的。那麼，寫論文也能行嗎？”

舌根發癢 一說為快

聽到這句話時，我覺得終於到了該教她第三階段的時候了。

“K 小姐，請跟我來，只有投了資的人，才有資格得到我的訣竅。”

避開大家詫異的眼光，我們挪到旁邊的辦公室。

“這次 TOEIC 的考試中，語法成績怎麼樣？”

“其實我來的目的就是為了這個。語法成績根本沒有提高。得到的分數都應該歸功遠聽力。”

“你在第二階段完成了幾盤磁帶？”

“5 盤。”

“都有哪些種類？全都是 TOEIC 磁帶嗎？”

“對。”

“是嗎？那可有點問題，但這並不防礙教你第三階段。好，從現在開始，你要記住我說的內容。”

第三階段的七個要領

第一，用英英詞典查以前做聽寫練習時不懂的單詞。

第二，把單詞的解釋和例句記下來，若這其中還有不懂的單詞的話，繼續查詞典。

第三，查詞典要堅持查到沒有不懂的單詞為止。

第四，大約查 1 個小時後，暫停查詞典，並大聲朗讀通過查詞典整理出的內容。

第五，朗讀約 1 個小時後結束。

第六，每週要休息 1 天。

第七，查在原文和單詞解釋中出現的所有不懂的單詞，並一直朗讀到完全吃透解釋和例句為止。

“那麼，也有兩個鐘頭也查不完一個單詞的時候？”

“你還真聰明！一開始的時候，這種情況會相當多。有時候查著查著，竟然不知道首先要查的是哪個單詞了。其實，那第一個單詞就是第一個按鈕而已。”

“是什麼按鈕呢？”

“我的意思是，那是通往英語最基本的辭彙庫的起點。你想想，我們利用詞典查生詞得時候，無論是外國語還是韓國語，想得到的是什麼樣的答案呢？肯定希望得到一個通俗易懂的解釋。所以，所有的詞典上的解釋都是由最基本的辭彙組成的。”

“您的意思是，如果掌握了最基本的辭彙，以後就能夠非常容易地掌握其他辭彙。真是太有道理了！”

“除此之外，如果運用這種方法，還能有一個另外的收穫。”

“是嗎？是不是常用的句子形式等等？”

“差不多。說得具體一點的話，是能完全掌握‘書面語體’的句子形式。需要對某一事物進行說明的時候，往往可以看出一個人口才的好壞。通過這種方法學習的話，不僅可以完全用英語來掌握這一切，而且能夠鍛煉怎樣以最基本的辭彙來很好地組織談話內容。這對英語的實際應用非常有利。舉個例子來說，假設你去美國的一個超市，想買‘黃瓜’，可不知道放在什麼地方。這時候只要問問營業員就會知道，但你卻不知道‘黃瓜’一詞用英語怎麼說。此時，你不必用手比劃或畫出黃瓜的大概模樣，而是可以這樣問：‘長的，外皮是深綠色，裏層是淺綠色的蔬菜叫什麼’。這樣你就不僅能得知其位置，而且能學會一個新的單詞。等你熟悉了基本詞彙以後，在和別人交談時就能像這樣應付自如了。”

“如果能那樣，實在是再好不過了，我真有點不敢相信，您說的是真的嗎？”

“其實，還能培養一個重要的能力。恐怕你聽了會覺得更難以置信。”

☆掌握活的語法的能力

“快告訴我，那是什麼？”

“還有一個掌握活的語法的能力。”

“什麼活的語法？活的…… 活的語法……”

“活的語法不是指那些早已過時不用或者不常用的語法，而是常用的語法。不用分什麼介詞呀及物動詞之類的，而是在不知不覺中就能掌握語法。”

“譬如，在 TOEIC 的語法試題中，最令人頭疼的恐怕就是改錯題了。掌握了這種能力，做這種題就肯定沒問題了。因為‘語法上口了’了，只要讀一遍就能得出準確答案了。”

“‘語法上口’了，說一遍便…… 這個我有點理解不了。這是為什麼呢？”

“這個，我只能告訴你事實上就是如此，沒法告訴你是為什麼。這好比剛開始學一項運動專案的時候，動作會顯得很笨拙，後來通過不斷的訓練，不知不覺中動作就會變得非常熟練。這兩者其實是大同小異的，這麼說應該明白是什麼意思了吧？”

“……。”

“你就堅持下去吧。會像第一階段和第二階段那樣發生奇跡的。只要結束第三階段，TOEIC1 級就不在話下了。”

舌根發癢的階段

在這個階段發生的奇怪現象就是“舌根發癢”，也就是說，總想用英語說話，甚至到處尋找有沒有美國人，或者乾脆主動創造機會去接觸美國人。

參加直接由美國人輔導的高級會話班也不錯。只是由於通常情況下那裏的學生大多是韓式發音者，所以不能說是最佳選擇。如果能夠遇到除了自己以外，周圍的所有人都是美國人的聚會，那才是最好的練習場所。

如果沒有合適的練習機會，可以培養自己在走路或坐地鐵時，把頭腦中各種各樣的想法試著用英語來表達的習慣。

例如，“站在門旁邊的那個女人的臉盤太大了，她的外號是不是大臉盤呢……”“今天太乏了，站著實在太累。坐在我前面的這位大叔，要是到下一站下車該多好呢？”等等。你可以這樣試著用英語來表達這種平常的所見所聞。這對於真正掌握英語，有非常大的幫助。

“應該選擇什麼樣的英英詞典？”

“各種英英詞典也都不一樣。一般來講，一些有名的出版社出版的詞典比較理想。如果例句再多一點，那就更好了。如果還解釋了各種情況下的用法那是再好不過的了。”

“我有點理解不了。那到底是什麼樣的？”

“讓我來給你解釋一下。假設查‘明智’這個單詞，大部分的詞典只是簡單地解釋這個單詞的含義而已。譬如，‘懂事理，有遠見’等。但注釋詳盡的詞典把這個單詞解釋為‘遇到問題或困難時，合理周到、有遠見地使事情得以解決’。這樣的詞典肯定會有的。我給你找一下，找到了再告訴你。”

“那太好了，太謝謝你了！”

“還有一點需要注意的是千萬不能用小詞典。就是那種只有簡單的解釋和一個例句的攜帶型詞典或陳舊的詞典。詳細的說明和例句是詞典的根本。所以連這個都沒做到的詞典還是儘早丟到垃圾箱為好。”

“還有，在這個階段也同樣要放棄背誦的想法嗎？”

“那當然。你試試就知道了。只是大聲朗讀也能記住很多東西，而且這與背誦後的短暫記憶是不同的。”

“有什麼區別呢？”

“嗯。怎麼說呢，是一種語言上收放自如的狀態。雖然不能完全記住詞典上的所有

內容，但一旦有機會就能脫口而出。”

“我想只要結束這個階段，我就會對英語更加信心倍增。首先，能聽懂，再加上有說英語的欲望，單詞量也不比誰差……啊，簡直像做夢一樣。”

“夢，只有你努力，它才會變成現實。與別的夢相比，學好英語的夢，並不是太遙遠。10 餘年的年輕時光中，只要拿出 6 個月到 1 年的時間，每天清晨或晚上練習 90 分鐘到 2 小時，就能實現這個簡簡單單的夢想。”

“到目前為止，你為英語投入了多少時間？初中到高中 6 年加上大學 2 年的話是 8 年，再加上這次投入的 3 個月，一共是 8 年零 3 個月。那麼等於在這麼長的時間內，你大腦中的某一個角落租給了英語了，是吧？但結果呢？說太慘吧，好像有點過分，但學好英語已經成為很難實現的夢想。可現在竟然說，6 個月到 1 年的時間就能實現它，你是不是會覺得難以置信呢？”

“聽到這些，心裏真有氣，英語教育已經經歷了那麼多年，肯定也知道存在問題，為什麼沒有改正呢。”

“教育部門不正是罪魁禍首嘛！教育政策到底怎樣朝令夕改，到底有多不像話，從大學入學考試的變化就可以窺斑見豹了。平等地接受教育是要有一定限度的，根據能力來因材施教才是合情合理的。但咱們國家的教育政策決策者們只重視什麼身體發育呀，減少課外負擔呀，卻從根本上無視這個最基本的原則，頻繁地變更高考制度，使那些家長和師生每年光適應這些應試制度都適應不過來。”

“就是為了解恨也要好好學英語。謝謝您了。您給了我重新學好英語的信心。”

“機會還是你自己創造的。我只是引導你走捷徑而已。希望你能堅持完這個階段，給我教你下一階段的機會。我的目標是完全改變咱們國家英語水平低下的狀況。哈哈……”

從倒數第 1 名到第 1 名

咱們國家的人往往到第三個階段，才覺得有些放心。因為第三階段的查單詞、寫單詞、朗讀的過程與過去的學習方法十分相似。但從此不按照我說的方法去做的可能性也最大。

例如，不接連不斷地查詞典而直接跳到下一個單詞，不大聲朗讀而只是默讀或小聲地朗讀，採用背誦的方式學習等等，總之，總是執照自己的意願對我的方式加以改變。這樣做的話，與“學”英語是完全一樣的，所以，也許心裏覺得很有成就感，但是不能有任何收穫。

這個階段是掌握不用詞典也能流暢地閱讀英文文章的能力的必經之路。在這個階段

需要的是基本的辭彙量和對句式的熟練掌握。

到這個階段已經可以認識到語言就是習慣。看看詞典對詞語的解釋，不難看出句子都是以極為相似的格式組成的。等你能夠自由自在地看美國電視臺的電視劇或電影時，就可瞭解到他們常用的句式，其實就那麼幾種。日常語言就是以那些慣用句子組成的。從領悟到這一點開始你就有了英語張嘴就來的感覺。這就是所謂的“舌根發癢”的初始階段。

這種現象說明學外語的最大障礙之一，即“陌生感”將逐漸消失。下面的例子中提到的那個大企業的語言進修院裏所發生的令人驚異的事，與這不無關係。

有一個人對英語一竅不通，別說語法，連最基本的發音他也不會。在每週末進行的例行考試中，他的成績一直屬於最差的那幾個。但不知從什麼時候開始，他每到下午的討論課就非常積極踴躍的發言。結果，他作為進步最顯著的學生代表被安排在結業典禮上發言。大家原以為他肯定會事先用英語把發言稿寫好，到那天拿去念。可到結業式那天，他竟然做了 10 多分鐘的即興發言，內容也非常精彩。他說，他只是每天晚上再聽一遍錄有當天所學內容的磁帶，不知從什麼時候開始話匣子突然就被打開了。

☆話匣子被打開是什麼意思啊？

“話匣子被打開”的意思就是大腦中已經形成了語言的邏輯體系。這種體系是當語言的熟練程度達到一定的境界時自動產生了。如果您還是不理解這究竟是什麼意思，可以想一下漢語。漢字屬於表意文字，所以每一個字都要記住。但，中國有很多人識字漢語不是一樣說的很好嗎？你還可以想想人類的發展過程。很久以前，根本沒有任何形式的文字，但那時候的人也都能相互溝通。這種現象說明人的大腦可自動形成語言體系。

但是我國人一直無視這個問題。就算偶爾聽到筆者說的這種話，他們也只不過是當時認可，不久還會回到他們從學生時代就一直沿用的傳統的學習方法。他們但是也許會說：“對，對，小孩子們還真是那樣。”但實際上還是不按照這個方法去做，也許是根本沒法做到。

首先，缺乏嘗試新方法的勇氣，還缺乏堅持到底的韌性和毅力。這也許是受我國“快點快點”文化影響所致。這種文化已經深深紮根在人們的生活中，並且產生了很多的不良影響，儘管如此，目前還從來沒討論過怎樣才能消除這些不良影響。

從事教育工作的人明明都知道“學習”外語從根本上就是錯誤的，但對如何解決這一問題大家卻都持消極態度。

也許這種“自我領會”的方式不太適合於當今時代的人。這代人從小要什麼有什麼，初、高中時就聘請家教或者上各種各樣的課外補習班，教什麼就被動地學什麼，不假思索地從 4 個答案中選出一個正確答案。現在要求他們改用靠頑強的毅力攻克難關而逐漸達到目標的方式，也許是不現實的（也許正因為如此，很多人雖然 TOEIC 成績達到 900 分左右，關鍵時刻卻無法進行有效的閱讀和表述——作者注）。

☆最優秀的弟子終於過了 TOEIC1 級

K 終於過了 TOEIC1 級，成績高達 925 分。這個高分即使對於曾在美國生活較長時間的人來講也是極為不易的。

“這次考試時感覺和以前不一樣。答題時我能準確的感覺到‘這道題肯定沒錯’，‘這道題是我瞎猜的’，而這在以前是不可能的。Listening 方面的題，我也都對我寫的答案極其自信。這真是太神了！”

“幾乎沒有什麼看不懂的單詞。答完所有的題，還剩了 5 分鐘。可在以前幾乎每次考時，都因為時間不夠，最後幾道題只能瞎猜。哈哈”

“舌根發癢的感覺？好像沒有……不過確實總想跟美國人說些什麼似的。”

“好。真的很好。那麼，有沒有想過下一步需要做什麼呢？”

“我到現在不是一直在聽 TOEIC 磁帶嗎。所以，恐怕實際對話能力會很差。見到美國客人時，打招呼可能沒問題，但對一起吃飯喝茶時開玩笑或聊天就沒有多大信心了。”

“所以，我想聽一盤會話磁帶。選擇一盤中級或高級的磁帶，從第一階段做到第三階段，那樣的話就應該沒問題了。”

“還有一個更好的方法。那就是不僅是局限於對話，而是把他們的形體語言、表情、連同他們的文化都能熟練掌握的方法。這就是第四階段的內容，它將比迄今為止的所有階段都有意思得多。”

“是嗎？那麼，您快告訴我吧。”

“那你可得先請客啊。從現在開始，每教一個階段，你都得請我吃頓飯。你不願意就算了……”

“不，不，不，哪能不願意呢！”

自從步入社會以後，不論和誰一起去吃飯，感覺總不是特別開心。因為總是為了公事或者帶有一定的功利色彩，經常吃完了也不知道吃的是什麼。市場附近的飯館也就罷了，即使有環境幽雅的好去處，也經常因為同去的人們與周圍的氛圍不協調而提不起興致。所以，和她共進晚餐我反而覺得格外開心。不僅僅是因為她今天看起來特別美麗，更重要的是她終於使我看到了自己的“訣竅”結出的果實。

1, 追根究底地查詞典

在本階段重要的是多查詞典。不僅是完全不懂的單詞要查，似懂非懂的單詞或雖然明白什麼意思、但不清楚在句中的具體用法的單詞（例如，term）也要查。

例 Liquor : In American English,alcoholic drink such as whisky,vodka,and gin can be referred to as liquor.The British term is spirits.

The room was filled with cases of liquor.a liquor store.Intoxicating liquors.

查完記下來後，把不懂的單詞一一標出來，然後按先後順序再查一遍。

Refer:refers,referring,referred

if you refer to a particular subject or person,you talk about them or mention them.In his speech,he referred to a recent trip to Canada.

if you refer to someone or something as a particular thing, you use a particular word,expression,or name to mention or describe them.

Term:terms,terming,termed

If you talk about something in terms of something or in particular terms , you are specifying which aspect of it you are discussing or from what point of view you are considering it .Paris has played a dominant role in France,not just in political terms but also in economic power.

這樣的話，就可以發現重複出現的單詞和句子，上述例子中 particular 和由 if 從句開始的句子就是如此。

剛開始時，也許看英文解釋非常陌生，根本看不進去，但隨著重複的單詞和句子越來越多，總有一天你會突然發覺什麼都能理解了。沒有親身經歷的人，很難相信會發生這種現象。但重要的是，筆者所說的是事實。

選擇什麼樣的英英詞典也是一個重要的問題。雖然市面上的大部分英英詞典都還可以用，但最好還是選擇像上面提到的有例子的詞典（Collins Cobuild English Dictionary——作者注），即根據各種情景一一舉例說明的詞典。

由於此類詞典不單單解釋單詞本身，而且對各種用法也一一舉例做了說明，所以可以作為造句練習的很好素材，可謂一舉兩得。

如果從某一天開始覺得單詞解釋中出現的單詞都已查過一遍的話，那麼基本上就可以結束本階段，開始下一階段了。

大多數人到了這種程度以後，只要繼續大聲朗讀，頭腦中就能馬上非常清晰地浮現

出相應的英文解釋了。

2，注意事項

在這一階段，人們心裏最擔心的是，這樣做下去可能連一個單詞也沒法真正掌握。

在沒有真正掌握一個單詞的情況下，還要不停地查詞典、記錄、大聲朗讀，稍有懷疑也是無可厚非的。那讓我們再回頭看看這一訣竅的原理吧。

這與小孩從開始接觸語言或熟練語言，在方法和原則上應該是相同的。就是不管懂不懂，接觸到什麼就接收什麼，之後在不知不覺間就能領會了。但對很多人來說，想放棄這種方法的念頭會日益強烈，因為都知道只要打開英韓詞典，難題就會迎刃而解。

但如果這樣做的話，你就永遠都不能擺脫英語—韓國語—英語的惡性機械迴圈。而且，這種方法與本訣竅比起來，在效率上肯定無法相提並論，因為靠這種方法，只能瞭解一個英語單詞的意思。因而即使需要較長的時間，也絕不能放棄使用英英詞典。

因為通過這種方法，需要記滿一個筆記本也好，需要花費兩三個月的時間也好，反正總有一天你不僅能瞭解單詞的含義，而且連書面語體的句子形式也能熟練掌握了。這樣的話，語法也能在不著邊際中領會，因為語法就是約定俗成的造句的規則，句子熟悉了，語法自然就能掌握了。

☆顯著的變化

完成第三階段，人們將感覺到無需再查詞典了，因為已經具備了豐富的辭彙。同時對每個辭彙的用法也輕車熟路，所以，也就等於掌握了句子的組織和構思能力。總之，如果通過英英詞典掌握辭彙，就能自然而然地掌握英語。

征服第四階段：自我領悟 無典自通

第四階段的四個要領

第一，準備 1 盤錄影帶。

第二，帶上耳機，每天看 1 遍。

第三，能夠完全聽清之後，便開始聽寫、朗讀。

第四，將不清楚的單詞，利用英英詞典查找並朗讀。

答錄機（audio）與錄影機(video)的結合

第四階段四個要領

第一，準備 1 盤錄影帶。

第二，帶上耳機，每天看 1 遍。

第三，能夠完全聽清之後，便開始聽寫、朗讀。

第四，將不清楚的單詞，利用英英詞典查找並朗讀。

“在第四階段，要結合答錄機與錄影機。因為 K 已經具備了結合這兩個媒體的能力。”

“哇，一定好玩兒多了吧。”

“你有錄影機嗎？”

“當然了，我早就料到要用了，所以已經準備好了。”

“如果有耳機的話，那就更好了……”

“有，就是要戴著耳機看畫面啊。”

“那當然，來，首先準備一盤錄影帶。”

“選擇什麼樣的錄影帶呢？選一盤英語教學帶可以嗎？”

“可以倒是可以，但最好是電影帶。要挑選沒有字幕的。”

“哪有沒有字幕的電影帶呀？”

“實在沒有也可以把字幕部分擋住。或者如果電視有多聲道功能的話，在播放名片劇場時，把它用英語錄下來也可以……。你的電視有這種功能嗎？”

“是啊，那不就行了嗎。錄什麼電影都行嗎？”

“哈哈，關鍵就在於此。《Die Hard》或《Rambo》等驚險或暴力電影好看倒是好看，但絕對沒什麼可學的。對了，能學會罵人。《Brave Heart》或《Queen Mago》也沒什麼可學的，因為這些都是古典劇，說話怪怪的，就像我國的歷史劇。那麼，選什麼樣的比較好呢？首先，應該是當代的，對話多的，有文化背景的那種電影。”

“那麼，《Out of Africa》這種怎麼樣？”

“那種倒是可以。但，時間上至少也要落後現代 100 年了，不是嗎？還是《While you were sleeping》那種比較好吧，或者《When a man loves a woman》、《sleepless in seattle》等反映日常生活的那種電影。當然，《Nell》或者《Disclosure》等主題特殊一點的也不錯。”

“肯定又是從中選擇一盤，然後沒完沒了地聽，是吧？”

“完全正確！但是不至於讓人感覺沒完沒了吧？因為你很快就能聽清了。然後，練習聽寫、朗讀，再查詞典、再朗讀，也就是再重複整個過程。一盤帶可能一個禮拜就能結束。然後，再找盤錄影帶來看，結束後再看下一個……”

“要這樣堅持多久呀？”

“直到一聽就能聽清幾乎全部的內容為止。從此以後就會覺得不用繼續做聽寫練習了，因為都能聽得清呀，而且也能理解是什麼意思。只需查幾個不常用的單詞，就幾乎能 100% 的理解。這時候，就可以結束第四階段了。”

★像魚兒一樣鮮活的英語

“那麼，您是說，通過這個過程就能瞭解文化及日常行爲等等嗎？”

“當然了。事實上人們在日常生活中沒人像書中寫的那樣對話。電影裏的臺詞是最自然最接近現實生活的語言。例如，電影裏就沒有像‘How are you?’‘I’m fine.thank you.and you?’這樣的話。”

“那他們是怎麼說的呢？”

“有各種各樣的版本。例如，‘How’s it going?Excellent.How about you?Is your wife home agagin’等等。”

“聽您這麼一說，還真是這樣。”

“是啊，能掌握活蹦亂跳的，生動的英語，肯定會令人感慨萬千的。”

“那種感覺真是美極了。不用到國外也能瞭解他們的文化，這是一種多麼難得的收穫。我們在電影院看外國電影時總要忙於看字幕，這不是在感覺文化，最多不過是能理解故事情節而已。所以，大多數人儘管看了很多好萊塢影片，還是不能理解美國文化。

“譬如，在美國男女之間交朋友就和我們不一樣。他們是由男方鄭重地請對方吃一頓晚飯，吃完飯就把女方送回家，然後女方引誘男方說，‘進去喝杯茶再去吧’，然後那一夜兩個人就在一起度過了，之後就開始正式的戀愛了，這是許許多多影片中的片段。但還是有很多人非得你一一告訴他是怎麼回事後，才恍然大悟地說，‘聽你這麼一講還真是這樣！’”

“他們在現實生活中也這樣嗎？”

“你才感覺到嗎？所以說，通過字幕看電影，現實感自然會大打折扣。而且最近上映的電影的字幕內容過於趨向意譯化，與現實的距離更大。竟然還有‘倒胃口’、‘帥呆了’等完全本國式的語言。”

“但是，如果直接看英文版電影的話，會不會受到美國文化的影響，而有被他們同化的危險呀？”

“危險？你用的是危險這個詞，對嗎？嗯，你言之過重了。只是有那種可能而已嘛。你認為危險是不是意味著你比較畏懼那種生活方式呢？”

“是啊，我也不知道為什麼。也許您以前提到的國粹主義已深深地紮根在我身上了吧。”

“有可能兩者兼有。這種想法其實是以對咱們國家文化的輕視為基礎的。你知道嗎？還有，人們在覺得咱們國家的文化相對於他們的文化低一個層次的前提下，才會有一種被它取代的危機感。”

學英語之前首先要學會做人。

要掌握一個國家的語言，必須首先瞭解這個國家的文化。單憑對克林頓、比爾·蓋茨、自由女神像、金門橋等美國象徵的理解是無法真正理解與英語水乳交融的現實生活的。即使是瞭解一點稍微詳細的資訊，對英語能力的提高也不會起到很大的作用，有時候還會適得其反。

我第一次去美國時，接待我的是一位旅遊社的導遊。他在美國生活了已近 20 年，但還是把美國的文化，完全按韓國社會規範來詮釋。

由於美國的性文化是開放的，男女關係比較隨意，所以導致離婚率很高。單親家庭也越來越多，青少年問題已經成為社會問題，而且種族歧視問題也尚未得到解決。“美國其實就是一條身患重病的大恐龍”，這就是這位導遊對美國的總體評價。他一再強調韓國如何好，他還說，要不是在上一次 LA(洛杉磯)暴亂中自己的店遭受損失的話，他早就回國了，云云。最後還囑咐我一定要熱愛祖國，聽了他的這番話，我不禁感到心中掠過一絲涼意。如果以這樣的病態和民族主義或者說國粹主義的詩句去看待其他國家的文化的話。我是無言以對的。就生活在這個國家的人都是如此說法，在韓國看再好的影片又有什麼用呢。

想真正理解一個國家和民族，應該在學語言之前就具備能夠接受別人與自身的差異的、豐富的人生閱歷。這樣才不至於被一些花邊新聞或病態的民族主義者的錯誤資訊所左右。

實際上我們真正需要瞭解的是美國人早晨醒來時嘴裏嘟囔的是什麼，上班時和同事說什麼，開的是什麼內容的會議，午餐是吃盒飯、出去吃，還是去公司食堂吃等生活細節。通過這些生活細節可以瞭解他們的生活片段。當你知道他們在生活中的很多方面與我們的思維方式和行動舉止幾乎沒什麼兩樣這一點時，你就等於已經成功了一半。

當你瞭解到在發達國家，晚上沒人時也有人闖紅燈，男女之間第一次見面時也和我

們一樣尷尬和緊張，父母對子女的期望同樣很高，還有都市中的 dilettante（半調子）文化以及農村鄰里之間的人情味等等，都和我們大同小異，也就是說，他們和我們在本質上並沒有什麼不同，只不過是他們採取了一種更直接、更率真的生活方式而已。

性開放問題也是如此。咱們國家雖然離婚率較低，性犯罪也相對少一些，表面上好像有很多健全的家庭，但是據最近一個女性團體的報導，我國都市男性的婚外戀現象並不亞於發達國家。

與其尋找婚外戀情，還不如像他們一樣，在同居一段時間後，覺得不合適就直接告訴對方說，“我心中對你已經沒有了愛，所以我要去找別人”。這種方式和我國人自欺欺人地、違心地一起過後半輩子的現狀相比，也可以說是追求人生幸福的明智之舉吧。

總之，隨著對文化理解加深，你的英語水平也將不斷提高。當你看美國影片時感情能自然地投入的話，那麼你就可以結束第四階段了。

看電影理解文化

通過看電影瞭解作為電影背景的那個國家的文化實際上並不是件容易的事。因為人們往往會只注重影片的故事情節而忽視了別的。而且融入於各個場面的日常生活內容大部分處理得非常自然，如果不是特別有意思的場面是很難記住的。例如，在洗漱間，兒子在刷牙，爸爸在身後照著鏡子刮鬍子的場面等等。

人們也許記不住電影名，但那種溫馨的感覺卻會縈繞在人們心中的。還有，一男一女閃電般的做愛後馬上帶上眼鏡繼續工作的場面、解雇職員時的言行、審問的場面等等也深深地留在了人們的記憶中。

而實際上，正是這些場面為我們展現了異域文化的一個側面。爸爸和兒子在洗漱間的場面反映親密無間的父子關係。相處已久的戀人閃電般的做愛後繼續工作的場面告訴人們日常化、普遍化的性文化。但是在看電影時這些都沒必要在頭腦中一一整理，因為這種整理會自動完成……。

反復看同樣的錄影帶，非常平凡的鏡頭也會漸漸地引起你的注意。諸如床是擺在屋子中央位置的，床的兩旁有臺燈和床頭櫃，電話放在床頭的左側，半夜打來的電話一般都是女士接，廚房的操作臺不是朝向牆壁而是朝向餐桌方向的，以便於可以與其他家族成員面對面地一邊聊天一邊做飯等等。

再接下來能引起注意的將是人們在室內也穿著鞋來回走(韓國人習慣在下面鋪有火炕的地面上，在室內一般不穿鞋)，在家中也不會隨隨便便地穿運動裝、睡衣等便裝，參加聚會或晚宴前洗髮淋浴、刮鬍子等再次裝扮一番的場面。電影中孩子們在遊樂場玩耍時，媽

媽就坐在旁邊的長椅上一邊看著書一邊照看著孩子們以防發生意外，要注意到這樣的情節則需要一定的時間，但到那時，你就會很自然地把這點點滴滴和美國文化聯繫在一起了。

☆Love story 的衝擊

使我深刻感受到美國文化衝擊的，是《Love story》這部電影。看那部電影的那段日子裏我正在經歷著那種令人激動的約會。

Oliver(奧裏弗)和 Jennie(珍妮)從相遇到後來成為戀人的過程，與我的經歷基本相同，於是自然地使我產生了共鳴。但是從他們睡在一起的場面開始，他們和我的經歷便開始脫軌了。

“噢，他們怎麼能毫無顧慮地一起睡覺！”

據當時我國大學文化的是非評價標準來看，如果一起睡覺了，理所當然要由男的負責。方法只有一個，那就是結婚。如果男的不負責，女的將成為戀情悲劇的主人公，男的將成為天下的壞蛋，受到周圍的人譴責，從而只能是自己也變的不幸。大學生尚有這樣的認識，老百姓對此類事情的認識當然會更嚴重得多。

另一部使我對美國文化的理解大大加深的電影是《軍官和紳士》。在這部影片裏，在為能成為長官而接受訓練的軍校學生的週末聚會上，有許多村裏的姑娘們。小夥子和姑娘們在聚會中相識，並在訓練期間一直拍拖，這些事令有過同樣訓練經歷的我非常驚訝。

3 個月的預備軍官訓練，我當了 3 個月的乞丐。聚會？別提了。不過在最後一個月裏有過一次外出經歷而已。回來後為了洗去濺在身上的咖啡，又受了一夜的罪。

我真正理解美國百姓的生活經歷了較長時間。如果沒有在德國的留學生活經歷，可能還會需要更長的時間。我能夠理解美國人的生活完全要歸功於我看的原版英文電影。聽懂他們的臺詞後，我才真正感悟到，有關人生哲學或人生觀的內容，單憑字幕傳達的資訊和演員們的行為是無法瞭解的。

他們並不是“隨隨便便”地就在一起做愛，他們也有在繼承歷史和傳統的過程中所形成的行為規範。通過美國電影我可以體會到，雖然他們沒有濃厚的血緣、地緣情懷，也有鄰里之情，同事之誼；父母和子女之間雖然不像咱們這樣，但為了把孩子陪養得更加成熟，父母們也出於教育的目的而刻意使孩子們保有獨立的空間；雖然戀人間聚散頻繁，但是通過對人生的深刻思索，通常分手以後也能互相以朋友相待。

看到這裏，肯定有人會想說：“聽說美國電影為了引起外國人對美國的好感，美化了自身的現實生活，您是不是上了他們的當？”

在這裏我想說一句可能沒有絲毫意義的話。美國並不是像咱們國家這樣別人說怎樣就不假思索地照著做的單純的國家，在其內部混雜著各種各樣的價值觀、哲學和種族，並且以此為最大資本。從事電影業的人，絕對不可能按照別人的說法去做事，他們只是拍自己認

為能夠贏得票房的電影而已。

看電視也有講究

在第四階段能作為練習素材的還有 AFKN(專為駐韓美軍播放的電視頻道)或 STAR TV 播放的電視系列劇。因為這些劇中主人公一樣，而且反復出現類似的情節，所以看幾部錄影帶後，再看電視系列劇就能收到更加良好的學習效果。當然，比起動作片和驚險片來，有時還是“The Waltons”等家庭更合適。

因為這類電視劇中會出現各年齡段的人物，而且有豐富的日常生活片段和故事。片中有些情節和自己家庭的情形差不多，當然也有些情節自己從未經歷過，看這類電視劇還能學會解決一些事情的方法，這不能不說是一舉多得的好事。從這方面來說，看電視劇應該比看電影的效果還要好，也更有利於學日常生活用語。看電視劇的缺點是稍微有一點令人厭倦。

在這個階段，也許有人會這麼想：“每天聽 CNN 新聞節目，聽到的都是最新的英語，豈不是一種最好的方法？再加上會有很多時事論點，對辭彙量的擴大也很有裨益。”

這話不無道理。但同時也有其局限性。因為如果對新聞報導風格太熟悉的話，有可能在平常說話時也會帶上新聞主持人或採訪記者的那種語調。還有一個缺點是，由於新聞內容主要是由比較簡短的語句構成的，只聽新聞節目恐怕不能鍛煉長句的能力。

我們的目標是要使自己具備能把自己的意思不間斷地描述至少一分鐘以上的能力。鍛煉這一能力的最好的方法是看 Talk Snow、專家訪談等談話類節目。首先從 Oprah Winfrey 或 David Letterman 的談話節目開始，等有了一定基礎後再向正規討論節目挑戰。

討論節目最有利於學習“比較有水平”的談話方式，如果自己學英語的目的在於這方面的話，也可以一開始就不看錄影帶而直接看討論節目。但它的缺點也是太枯燥無味。還有一種既有意思，還能掌握有品位的談話能力的方法，就是選擇所謂的“法制電影”或“法制電視劇”。律師、偵探或刑警通過邏輯分析和推理說出來的話是非常具有學習價值的。如果你能熟練地掌握這種方式，那麼恐怕一般的美國人也會對你讚歎不已。

★在德韓國留學生寫博士論文的方式

事實上，一般性的認識原理，即如果掌握高層次內容的話，低層次內容就能自然而然地掌握的道理同樣適用於英語學習。也就是說，如果一開始就成功地解決比較難的問題的話，那麼以後比較容易的問題將會被自然而然地掌握。我在德國留學的初期，接觸的就是“高級德語”。由於是高級德語是適合講課和討論的語言，所以與日常對話的差別比較大。但達

到一定的水平以後，我發現很容易就能聽懂周圍人的日常對話。與之相反，在只掌握低層次內容的情況下，是不可能自然而然地領悟高層次內容的。

在德國，採用我國的學習方法學德語的人共同特點是會話還可以，但高級德語卻相當地糟糕。在德國，留學生所學的語言課程的難易程度相當於普通中學畢業水平，所以留學生學得最好的也不過是這個水平，一般都要低於這個水平。

也許正是因為這種原因，在德國的韓國留學生大都有一個幫自己修改論文的朋友。初稿由自己寫，然後經德國朋友修改後提交。大家對這種方式都覺得很自然。當然這麼做的話，論文本身會很德國化，但最後論文答辯還是要靠本人，其實這是很冒險的方法，但大家都認為這是獲得博士學位的傳統方式，似乎並不為此擔心。

再說，幫忙修改論文的德國朋友也是同專業的，所以確切地說，修改以後就不能說完全是自己的論文了。後來，我擔心的事還真地發生過。在博士論文的最後答辯中落榜的越來越多。論文答辯是檢查論文是不是確為自己所寫的關鍵，如果答辯得不好，論文寫得再好，也要受到懷疑。如果不能很好地回答提問，審查論文的教授們將以德國人特有的固執，刨根問底，往往到了這種地步，結果就無可挽回了。越是這樣越緊張，越緊張就越聽不懂教授的提問，最後汗流浹背，昏昏然不知如何作答而折戟沉沙。還有，我們的留學生們往往是事先背好可能提問的問題及其答案，所以，只要提問形式稍加改動，他們就束手無策了。

這樣的事已成為人們討論的話柄，但我國在德國的留學生們還在固執地使用這種方法，這種現狀著實令人擔憂。因為如果在答辯中落榜的話，需要更換主題，重新寫論文。也就是說，以前都前功盡棄，等於要從頭開始留學生活。

☆英語的自動儲存能力

在第四階段，會發生一種非常有趣的現象。這種現象是自己的英語水平根據對方的英語水平或方式的變化而變化。對方是快人快語的人，自己的說話速度也變快；而對方是一字一句，慢聲慢語的人，自己說話也會自然而然地吐字清晰。當你達到這種水平時，你就具備了能夠自動儲存語言的能力了。

事實上，被自動儲存的不仅是語氣，單詞、句式也將會一起儲存進你的大腦裏。你所見到的，聽到的幾乎所有的英語都將進入你的腦海裏。在你意識到“啊，在這種情況下應該這麼說”的瞬間，對方的話就已經被原原本本儲存在你的記憶中了，這絕對不是什麼無法實現的幻想。

我們也可以把這種現象叫做“語言習慣轉移”，它在韓國語中也時有發生。例如，如果辦公室裏有一個說話很幽默的人，大家都會漸漸被他的語調感染。

從“聽不懂”到“被感動”

過了一個多月，K 又來找我。看她滿面笑容的樣子，我已經猜到 she 肯定有進步了。

“您好？還好吧？最近忙些什麼呢？”

她連聲問候，好像很高興見到我。

“怎麼樣？You 的英語？進步很大吧？”

“別提了。進步實在太大，我都控制不住了。”

她說，她選擇的第一盤錄影帶是《While you were sleeping》。

“讓我聽聽你的感想。”

“真的好神奇。開始的時候幾乎一點都聽不懂。他們的說話速度太快，吐字又不清，所以常常覺得無可適從。女的說話還可以，男的說話就不太清楚了。好像咱們韓國人也是女的發音比較準確。”

“跟聽磁帶完全不一樣，說話人的形象、語氣還有各種場面都非常生動，那時才覺得真正接觸到了‘栩栩如生’的英語。後來，只看畫面就能想起臺詞。有的臺詞到現在還記憶猶新，當然場面也記著。”

“在電影院看這部電影的時候，我並沒有受感動。以為只不過是‘普通的好萊塢式大團圓結局的家庭劇’。但第一次看英文版時，我感動得鼻子都酸了，差點掉眼淚……。後來看第二遍，第三遍後，”發現自己逐漸成了主人公，甚至表情也在跟著變化。Sandra Bullock 的表情真的很可愛啊！”

☆YOU 這個詞我以前真的懂了嗎？

“在文化方面，你有沒有什麼感想？”

“啊，我還真的很有感觸呢。其實，過去我連 You 這個詞也不怎麼瞭解。怎麼說呢，開始的時候不習慣無論對大人、小孩都用 You，但現在這種感覺好像已經完全沒有了。從 Sandrt 的語氣中我逐漸感覺到他們是通過語氣和態度來表達對對方的尊敬的。”

“與素來未曾謀面的未婚妻相認的氛圍讓人感覺很好，職業和生活水準不同也沒有關係這一點著實讓人羨慕。您有何感受？您也看過這部電影吧？”

“嗯。在那部電影裏我印象最深的是女主人公溫柔地擁抱有點缺心眼的鄰居小夥子

的場面。看那個場面的時候，我心想，是不是對於心愛的人就要用胸懷擁抱，而對於可憐的人只是抱住他的頭.....在這部電影裏主人公最終還是屈服于現實的力量，當然這類情形在好萊塢電影裏到處可見，這也是美國的傳統文化。美國是個如果說的話被證實是謊言，連總統也要讓出寶座的國家嘛。這樣一個哥哥和弟弟都與同一個女人有瓜葛的故事，在《The legend of fall》中也有。只不過在這部電影裏覺得格外溫暖，而在《The legend of fall》中是非常淒涼的.....這些事情在我們所在的文化圈裏並不多見，所以至今還記得。”

“男主人公的家庭給人印象也很深刻。它讓我瞭解到美國也有幾世同堂的大家庭。”

“雖然這種家庭為數不多，但還是有的吧。過單身生活的女主人公和一家幾代生活在一起的男主人公的家庭是這部電影的主要背景。雖然女主人公自己的單身生活過得也不錯，但總是擺脫不了孤獨。一次偶然的機會，她走進了一個男人溫暖的家庭。然而為了不失去這份溫暖，她一直隱藏事實，所以事情向意外的方向發展.....故事情節是很棒的。但我倒是對這部電影所表現的那些與咱們社會不同的方面更有感觸。”

“都是哪些方面呢？”

“咱們國家的人對西方文化中的‘個人主義’一向持否定的態度。‘由於個人主義過於蔓延，比起集體來，個人的價值被過度地提高’，這是我們最普遍的認識，但是我總覺得這種認識好像有些偏頗。在這部電影裏，男主人公的家人們雖然都住在一起，但他們幾乎從不干涉兄弟兩人的生活。還有，對女主人公的職業和家庭狀況，男方家庭也並不計較，這些都是由於個人主義傾向的緣故。但是在很多方面也能體現出人與人之間的關愛。女主人公與公司同事之間的關係，家族成員之間的友情，護士小姐的關懷等等這些都是無法用‘個人主義’四個字所能解釋的。影片最後，看到大家一起慶賀不看重對方的條件而彼此相愛的男女主人公喜結連理的場面，不禁使人覺得尊重別人的選擇並真誠地為他們祝福才是通向幸福的途徑。”

“‘個人主義’就是對每個人的尊重，它的前提是以人的尊嚴為基礎。而在我國還是把集團或組織的利益置於個人利益之上的。也就是說，在我國，還不具備民主主義的基礎。”

“如果這部電影裏的故事就發生在咱們國家的話，那位女主人公肯定在醫院就會受到男方家人的侮辱；不通知家裏人就與別人訂婚的事情本身也會引起家人的強烈憤慨，還會被認為是一個隨隨便便的放蕩女孩.....下面的故事就很顯然了。在這個男人醒來之前，一切都結束了，留給他的只有一團迷霧，”有個女孩說是她救了你，還說是你的未婚妻，然後就走了。“

☆韓國的女孩比男孩懂事早

“是啊，也許真會這樣吧。如果把這部電影的故事原封不動地搬到韓國的話，很多情況是根本不可能發生的。前面內容也一樣，嗯.....是啊好多部分根本不可能有的。越想越覺得怪怪的，甚至讓人有些不寒而慄.....”

“但當你看電影時感情還是很投入啊。這是為什麼呢？”

“就是啊，我也不知道。”“是不是故事情節的發展和潛在的欲望使然呢？雖然這在咱們國家是不可能的，但由於是人心所向的事情，所以才覺得有意思。咱們國家的年輕人最大的願望之一，可能就是從父母那裏獲得‘獨立’。每個年輕人都希望能夠自由自在地戀愛，並且只要兩個人真心相愛就能結婚。如果在咱們國家也能這樣那該多好啊。懷著這樣的想法去看電影，自然而然地就會投入到電影中去了。”

“獨立嘛……我現在等於是獨立，但並沒有覺得有多好。”

“嚴格地說，你的情況只能屬於 50%的獨立。你在經濟上可能是獨立的，但由於你在宿舍生活，所以並沒有正式成為社會的獨立個體。如果你自己租房就不同了。馬上會出現與主人的關係問題，支付各種公共費用的問題、自理生活的問題，可能還會出現追求你的小夥子……等等。但是問題的關鍵在於精神上能不能真正地獨立。在咱們韓國除了孤兒以外，還有誰能自己決定自己的婚事呢？當然，最近也出現了自己訂婚旅行的現象，但不也是對父母保密嗎？”

“您的意思是說，應該主張‘我的人生應該由自己把握’嗎？”

“首先應該是父母樹立‘你們的人生是你們自己的’的態度。但事情並不那麼簡單。在咱們國家越是按部就班接受正規教育的年輕人，懂事越晚。也就是說，他們在精神上不具備獨立的個體應具備的成熟度。最近，連廣播或 TV 主持人的語調中也帶有撒嬌的成份。從這一點上看，始於第五共和國的教育制度改革，對降低全體國民的精神年齡，立下了”赫赫戰功“。想想我們周圍有多少實際年齡是 30 幾歲，而思想水平只有 10 來歲的人？”

聽著我這番話，她一直在點著頭。聽過我這些話的大部分女孩都有同感。男孩子當中偶爾有過反駁說“並不是那樣的人，但是到目前為止在女孩中還沒出現過這種情況。

我想這也許是因為女孩當中懂事的人比較多，或女孩本身就是懂事的吧。

不管怎麼說，我認為在重男輕女的社會風氣特別濃重的韓國，女孩確實比男孩懂事更早。

英語朗朗上口

看著一邊沉思一邊喝咖啡的她，我突然想考考她。於是，我使用英語問她：“你已經聽完第二盤磁帶了，是嗎？”

她毫不猶豫地用英語回答說：“對，昨天我剛剛聽完了第二盤磁帶。”

說完，她有點不好意思地“哎呀”一聲，用手捂住嘴自己笑了起來。她的發音和語調幾乎是完美的。

“了不起！你不愧為我的得意門生。”

“現在好像是英語真的到嘴邊了。其實剛才我還是第一次說……”

“是嗎？那麼現在開始咱們試著用英語聊天，怎麼樣？”

在這之後的大約3個多小時裏，我們用英語天南海北地聊。她的發音和造句能力好像比我還好。和她侃大山的过程中，我看到她有很多恰到好處的形體動作和表情，這使我不禁想起 Meg Ryan 和 Sandra Bullock。有些動作甚至逼真到了使我產生錯覺的程度。

☆假如乾脆從看錄影帶開始

“在第四階段，我也曾想過要是乾脆從看錄影帶開始會怎麼樣呢。”

“也許那時更符合孩子學說話的原理的做法。但是，從第一階段就看錄影帶的話，還是有點問題。別的民族不敢說，至少對咱們韓國人來說是這樣的。”

“有什麼問題呢？”

“到現在我也沒法理解，那樣開頭的人肯定會半途而廢。據我觀察，看錄影之人似乎總是試圖根據不停變換著的畫面去推測整個故事的內容。這樣的話，聽到的英語就會像背景音樂，幾乎聽不進去，從而成了一種噪音。另外還有一個“伏兵”會向你進攻。你知道它是什麼嗎？”

“……？”

“犯困。不是一般的犯困，而是那種根本無法抵擋的困意。我在德語很差時，聽講也總犯困，也試過狠掐自己的大腿等各種方法。當根本聽不懂的語言。以極其規律和協調的音調飄入耳朵，難道還有比這更好的催眠曲嗎？”

所以，就這樣堅持幾天以後，大部分人都想，開著錄影機睡，還不如改用別的方法，然後就放棄了這一方法。

☆男子寡言的理由

“更嚴重的是，從那以後這些人完全憑猜測來聽德語，明明看的是同樣的新聞節目，敘述出來就變成與之毫不相干的話了。在課堂上這樣是不行的。下課以後，那些聽不懂作業是什麼的學生幾乎都是韓國人。”

“好像真是這樣呢，看電影畫面時對內容根本聽不懂的人，不可避免地要單憑視覺資訊去理解內容。這就是與孩子們的區別點吧。”

“可能孩子們也經歷同樣的過程。只是由於他們沒有大人那樣的智慧，所以不能連貫整個內容而已。他們只是像用攝像機拍攝一樣，把看到的和聽到的儲存到記憶中，智慧達到一定的程度，就會自動把那些場面連接起來。譬如，當嬰兒聽到媽媽”啊……“的聲音時，就會意識到，‘這個聲音早晨聽過，可能是喝牛奶時說的話’等等。”

“哈哈，真的會這樣嗎？”

“事實上是不是這樣我也不知道。我是說，好像是這樣。等你生孩子以後，好好觀察觀察。當你的孩子指著自己的飯碗說‘飯飯，飯飯’時，你就會想起我的這些話的。”

“領悟能力。您曾說，人的大腦具有領悟能力。對語言也是同業適用的。我覺得如果父母之間的對話多。那麼他們的孩子肯定比聽的孩子在語言方面的能力強。所以，我覺得找物件也要找一個健談的人。以前，我比較喜歡沈默寡言的男性，但現在我決定改變主意了。”

“哈哈，依我看，20 歲到 30 歲的男性像女孩子想像的那樣由於性格穩重而寡言的情況是極少數的，大部分都是因為靦腆或沒有思想或者就是由於閱歷太淺而沒什麼可說的，甚至是因為一見到女孩就胡思亂想。”

“真的嗎？不至於吧？”

只有討論才能說好外語

“你一定聽說過散文家皮千得（韓國現代散文家）的名字吧。他的書中這樣寫到：‘話題的貧乏意味著知識的貧乏，經驗的貧乏，感情的貧乏。語言技巧的拙劣，其根源在於思維方式的混沌’。‘沈默是準備語言的時間，是休息的時間，也是愚笨的人維持體面的時間’。”

“也許是這樣。可是所謂大丈夫‘沈默是金’，‘言多必失’啊！”

“這話恐怕已不再適應如今的時代了。我國歷史上，由於一語不慎而導致家破人亡的事並不罕見。不過如果是為了傳播真理而落到這樣的下場，只能說是那個時代的問題。進入現代社會，尤其是在維新時期，由於批判政府而舉家遭到迫害的傳聞相當多。從這些方面看，此話也有它一定的道理。但那都已是過去了。”

“昔日皮千得還說過，一個不善於言辭的人作領袖的國家一定是一個落後的國家。而蘇格拉底、柏拉圖、孔子之所以被尊為聖人，正是因為他們能用語言來傳播他們的思想。甘迺迪之所以為甘迺迪總統，亦是因為他具有高超的演說才能。可以說，今天我國這種由於

歷史失誤的堆積而日趨混亂的現狀，與我國歷屆總統中從未出現一位名垂青史的人物也許有必然的聯繫。”

“您的意思時說，我國語言教育領域一味地熱衷讀寫而忽視口語表達，與此是一脈相承的？”

“可以這麼說。事實上，在歷屆政府中，真正願意虛心聽取人民呼聲的，一個也沒有。表面上標榜著民主主義，而內心卻擺脫不了專制和獨裁思想的人，怎麼會樂於見到善於言辭的國民。如果這樣的人到了國外，問題豈不是更嚴重了？”

“在德國的時候，我曾見過駐德韓國使館的參贊。聽他代讀由韓國大使用德文寫成的歡迎辭時，連同樣身為韓國人的我也聽不明白。後來才知道，歷屆駐德大使，別說是德語，就連英語也不甚了了。碰到出席晚宴和招待會，大使所受到的待遇，竟還比不上身邊的翻譯，這樣的情形已是屢見不鮮了。”

“天啊。那些人不是外交官嗎？怎麼可能會有這樣的事？”

“這一切，正是對語言的偏見所造成的。至今為止，在我們國家，善於言辭的人還受著不公正待遇。‘話倒說得漂亮’、‘光說不做’、‘話再動聽又怎麼樣呢？’諸如此類對會說話之人的冷嘲熱諷不絕於耳，相反，對不善言辭的後果人們卻不置可否。”

有這樣一種說法。“我們民族人人太聰明，，所以不可能有所謂的‘百家爭鳴’的局面。”聽說過吧？在我看來，這是一種誤解。正確地說，不是因為人們太聰明，而是因為那些能把自己頭腦中的想法條理清晰的表達出來的人實在太少的緣故。當然，過於強烈的自尊心作祟而不能容人的人要排除在外。

我不知道這是否有些誇大其詞，但我們可以得出結論，我國這種無原則，缺少哲學土壤的現狀，正是由於不能接受百家爭鳴局面的這種惡習所造成的。討論的目的在於尋求解決問題的方法。但在我國，人們卻從不以事理、常識和邏輯出發來對自己的意見做出整理和表述，而偏愛於作一些漫無邊際的調侃。你知道這些人最常用的表達是什麼嗎？只是諸如“話雖不錯，但那並不解決問題啊！”之類而已。

據說在檢察廳的內部簡報上登有這樣一段話：“進入 IMF 時代（韓國習慣用語，經濟危機之義），應該根除監察廳內部喝炮彈酒（韓國人的一種喝酒習慣，通常將洋酒摻在啤酒裏混著喝）的傳統。”這條建議引發了檢察官的爭議。接踵而來的各種反駁聲讓我們啼笑皆非。由於職業的關係，身為檢察官，都應該是有較強邏輯思維能力，並且善於思考，善於言辭的人。可是你知道他們的觀點是什麼嗎？“喝炮彈酒是傳統，傳統的價值至關重要，應該堅守下去。”讓這樣一批把炮彈酒和南大門（韓國的國寶第一號）的價值等同視之。把惡俗和傳統混為一談的人做我們法律的守護者，豈不讓人感到寒心。

另一方面，將此事作為花邊新聞而津津樂道的報紙報導，也讓我感到相當的憂鬱。要知道，媒體作為肩負全社會輿論導向重任的機構，大眾對報紙的論調有著天生的盲從心理。

然而就報導的內容來看，卻給人以無可奈何、啼笑皆非的感覺。“在如此困難的時

刻，作為社會領導層的檢察官們，卻悠哉遊哉地對此展開了討論”，如此的筆調，仿佛是說所有的檢察官都不務正業，紛紛投身於這場關於酒風的討論中去。而事實上，這無非是一二位檢察官閑級無聊隨手記下的笑談而已。

★呵護子女的文化

“看來對報紙的報導也應該注意辨別啊。如果說我的英語說的很好的話，是不是就能和西方人那樣，科學的思維能力也會隨之提高呢？”

“可能會是那樣。語言是哲學的載體，而哲學是思想的外殼。你知道嗎？哲學，正是從割棄自我，意味著克服自我，推而廣之，親情、民族情，亦能于任何時候全然放下，達到這種境界，我們常稱之為‘懂事’了。”

“為什麼見不到一個真正‘懂事’人？從德國生活一段暑假後回來，我常常在思索這樣一個問題。在德國，高中畢業，就已算是跨入了成人的行列，為何在我國，人們的身體年齡和心理年齡卻是彼此獨立增長的呢？過去的三年裏，我苦苦思索著，觀察著。一般來講，人們會把這一切歸咎于無視人格培養，以應試為中心的教育模式。但從我所得出的結論來看，它有著更深層的根源，可以稱之為‘呵護子女’的習慣。”

“西方社會，新生的嬰兒從被抱出產房回到家中的第一天起，就與自己的父母分房而睡。長大後，一旦高中畢業，便徹底脫離父母而獨立了。有的人找到一份工作開始自力更生的生活，有的則靠打工掙夠學費和生活費，進入大學深造。偶爾也有讀大學仍和父母生活在一起的孩子，但私底下，他們從不以此為榮。遇到困難或不順心的事，他們第一個想到的總是朋友，直到最後走投無路才會尋求父母的幫助。”

“在美國，有這樣一個孩子，面臨無法克服的困難，萬般無奈，他才對自己的父親說：‘我已經竭盡全力了，但無奈力不從心。’他父親卻說：‘在我看來：’在我看來，你還有所保留，因為，你還沒開口要求得到我的幫助。‘同樣的情況，如果是在我國，結果恐怕會有所不同吧。’

“解決‘呵護子女’的習慣，或許應該從父母方面著手。21世紀已經來臨。但至今仍有很多這樣的父母，對孩子百般呵護直到子女成家為止，如果子女宣佈成立，便以為在感情上受到了背叛而大吵大鬧。當然，完全沒有自立的想法、一輩子想依附于父母之下的子女也不在少數。但這其實還是父母能解決而未解決的事，如果從小就注意培養孩子的獨立能力，又怎麼會出現這樣的情形？”

“是啊！我的父母也是這樣，他們總是想到我的宿舍來看看。有時候，我都覺得，他們對我缺乏最起碼的信任。”

為什麼父母們一直不明白，他們永遠都不能保證孩子們一輩子的幸福。看看那些為子女的婚事操碎心，或者想盡辦法阻撓，甚至以斷絕關係相威脅的父母，真覺得不可理解。這些父母們篤信尾隨時尚潮流，福就會從天而降。如果對時興的各種條件、佩帶飾品、婚俗禮儀等有半點疏忽和閃失，“天下就不會太平”。他們可能看不到追求時尚大潮結婚且照樣很

不幸的破碎家庭。

★我為什麼說這些

“我為什麼說這些？嗯，是啊。看電影的時候，如果出現與我國實情不一致的場景，應該去想這就是他們的生活哲學，從而努力讓自己接受。這麼做不僅僅是為了更好的學習英語，也是培養對不同文明、不同文明、不同哲學理解能力的絕好方法。有的人在看電影的時候，突然會這樣咒罵：‘混賬傢伙，為什麼要欺騙這樣美麗善良的女孩……’”

‘尤其是女觀眾裏常常有這樣的人，一旦看到自己平日最喜歡的演員出演浪子角色，就覺得再也無法喜歡那個演員。這樣的話，即使看了幾十部電影，也無法體驗影片中所包含的藝術和文化。雖說是融入主人公的感情中去了，但這還是無法克服自我的體現啊。’

“說到感情融入，上次看錄影的時候，我也有類似的感覺。男演員說話時沒什麼，但當女主人公說話的瞬間，‘啊！這不正是我想說的嗎？’這樣的想法突然從我的腦海中掠過。”

感情融入的階段

是的，感情融入。英語也好，德語也好，到達一定程度時，都會出現相類似的情形。想像一下：

現在眼前正端坐著一個美國人在與我交談。他身著筆挺的西服。藍色的眼睛深邃有神，是一個散發魅力的 40 歲左右的紳士。而我也和他一樣，穿著考究。他說著一口流利而動聽的美語，而我則以毫不遜色的英語娓娓道來。裝飾典雅的辦公室與透過大玻璃窗遠遠映入眼簾的金門大橋構成一幅搭配協調的優美景象。

這樣的場面似乎在哪兒見過很多？沒錯，這就是好萊塢影片中屢見不鮮的一景。三藩市常常被選為拍片地點。

在第四階段，錄影看得越多，這樣的感受也就越發真實。

在我國酒店是商社職員會見外國客人的主要場所。那裏的一切是如此地西化，以至於就算把酒吧、餐廳和會議室原封不動的搬到美國，也不會讓人感到突兀。如果在這裏與美國人交談的場景，與西方電影中頻頻上演的那一幕完全一致，不，是感覺上基本一致的時候，英語才真正完成了它本土化的歷程。

“當你口中的英語連你自己也不覺得生澀的時候起，就會產生類似感情融入的變

化，怎麼樣？你現在到達這一步了嗎？”

“還沒有。儘管有時候，AFKN（專為駐韓美軍播放的電視頻道）和電影中的英語聽起來就像是家鄉話那樣親切，但自己說起來，多多少少還是有點兒生硬的感覺。可能是因為我說的次數比較少，也可能是因為缺乏實際運用經驗的緣故吧？”

“沒關係，只要以後再多看一兩部電影，這種現象就會慢慢消失的。不要忘記，對聽寫下來的臺詞，一定要以朗讀劇本的口味去讀。”

“啊！對了。我好像一直都疏忽了這一點。今後要採取隨時變更角色的辦法朗讀。要像演獨幕劇一樣，您知道的吧，根據臺詞一個人分飾不同的角色……”

“嗯，那樣的話，就更有現場感了。不過既然要學好，我這兒還有一個更好的方法……”

“那，您快告訴我吧，是什麼？”

“你不是有聽寫下來的劇本了嗎？在你以劇中人的語氣朗讀一遍後，再重新看那部電影。那麼，你立刻就能找出其中生澀或者不自然的地方。找出以後，你再試著演一次，如此三遍下來，影片中出現的英語就完完全全成為你的東西了。”

“太好了。我試試看。一定很有意思。要是再有一個人就好了……我是說，能和我演對手戲的人……”

“我來幫你怎麼樣？不過有個條件，除了語言，還得配上具體動作噢！”

“很遺憾哪，博士。可這裏面連接吻鏡頭都沒有啊。呵呵呵，看來您以前有過這樣的經歷吧？”

“哪里，沒有的事。只不過是剛才聽你那麼說才臨時想起來的。以前我也曾演過好些話劇，可比起我所飾演的角色來，我似乎更熟悉別人的臺詞。或許是因為我總愛琢磨，這部分要是由我演的話，該如此這般的演；抑或是因為別人的演技比我更出色，所以他們的臺詞也就被我牢牢記住了。所以演出結束好幾個月了我還依然記得很多臺詞。我是說，要應用這些方法。你不覺得這樣會非常有趣嗎？”

“我非常贊成，不過像博士您這樣忙的人能有時間嗎？不出差到國外嗎？”

☆美國男人每2分鐘就會想到的

“啊呀！對啊，那是個問題。有沒有英語非常好的鄰居小夥子，又能學到英語又能尋覓愛情，一箭雙雕，不是很好嗎？”

“我有把握來個一箭雙雕，不過我怕那個小夥子比起英語，對我更感興趣，這樣豈

敢聘請他？”

“那和我沒什麼兩樣啊。其實就是因為配合具體動作，我才願意幫你的呀。哈哈……”

“沒想到你真像傳聞的那樣色啊！男人們真的都是這樣子嗎？我是說色狼的本性”

“那當然。孩子也好大人也好，男人對女人的身體都有種自然的渴望。只不過因教養程度的差別而各自的含蓄程度不同而已，其實內心都是一樣的。在辦公室裏，有女職員走過身旁還視若無睹的男人哪里會有啊！”

“是嗎，不會吧？即使在那種時候，男人還在想那種事？不可能吧……”

“美國的一位性心理學家曾經作過一個問卷調查，結果怎樣你知道嗎？美國男性職員中有近 80%的人平均每過 2 分鐘就會聯想到性。以此推算的話，眼前沒有女人時還能平靜，不過一旦有女人站在面前，可能每過幾秒鐘，都會讓男人聯想到性。”

“男人們簡直是不可理喻。這和動物有什麼兩樣？”

“動物？那正是關鍵所在啊，在原始時代，人類的存在與其他動物相比是如此弱小，要想保存種族，只有靠盡可能多的生育。因此男性原始人看到異性，就會主動上前求愛。原始女性也因為這個原因而乖乖地接納了他們。這種本能自然而然傳到現代男人的身上。豈不聞我國社會流傳的這句話：‘男人對女人是來者不拒的。’這正是對種族保護本能的最直觀的表述。”

“‘種族保護本能’，這個詞似乎在哪兒聽說過？”

“這恐怕是女權運動團體常常提及的字眼。在女權主義者的眼裏，這些無非都是男人們為掩飾自己的本性而杜撰出來的藉口而已。”

“德國的情況如何呢？那兒的人也是這樣的嗎？”

“我所接觸的德國大學生都已經有相當多的性經驗，但絕大部分人還是不願過多的談及‘性’這個問題。當然，一般的上班族和我國的情況基本差不多。我倒是很想談談法國。巴黎女性對女權的概念有獨特的見解。她們相信通過強調女性的魅力可以使女權得以擴大。在辦公室她們以能吸引男人的目光而感到高興，不然的話就覺得悲哀。曾經有一次，我和一位偶然結識的法國男子參加一個 party，那傢伙竟然很自然的把手放在坐在他身邊的女士的大腿之上。要知道，這位女士既不是他的女朋友，也不是他的女的朋友，他們僅僅是普通的關係而已。”

“這和我們真是太不一樣了！這大概就是所謂的‘性開放’吧！”

“也可以這麼說吧，這種行為體現出了對‘性’自然真實的感覺，從不遮遮掩掩的態

度。男女之間沒有病態猥褻的目光，而是帶著一點淘氣、一點好奇，對對方充滿了期待的目光，像這樣的場面隨處可見。重要的是，能打破那種在無奈之下壓抑自己而造成的對性的禁忌意識，進而改變對性持有的否定觀念。

有一個結交了韓國女友的德國大學生這樣對我說道：‘我實在難以理解。明明我和她彼此相愛，為什麼只允許我吻她，絕不同意和我上床，說什麼結婚的那天才會答應。世上哪兒有不上過床就和對方結婚的傻瓜？’我回答說：可是您到韓國看一看吧，在韓國這樣的‘傻瓜’，滿大街都是啊！“

“您的意思是說，在看電影學習英語的同時，也應該顧及到這種巨大的文化差異吧？事實上，影片中常常出現的這些場面，並不會給人以噁心或者不真實的感覺。”

“是的，的確，20多年的教育所形成的思維定勢不可能在一夜之間得到改變，就和你現在要糾正以前那種不良的英語學習方式一樣困難。

“對我來說，難關已攻破了。現在我很想知道，第五階段究竟是什麼樣的呢？”

“如果可以的話，第四階段裏儘量多看一些，多積累一些。這樣吧，你再接著看三部電影，到時候，一部電影可能只需要3—5天就能完成了。”

“明白了。以後再來向您請教。晚安！”

自我領悟的階段

K現在已基本達到了“自我領悟”的階段。換句話說，眼裏看到的，耳中聽到的一切英語都在頭腦中設立的“英語屋”裏面得以自動錄入、分類和儲藏。從現在開始，K可以隨心所欲地提高她的英語了。細聽CNN新聞，就能熟練地掌握時事英語；集中收看法制影片和法制電視劇，有辨析風格的英語基礎就會更加鞏固，讀一卷小說，則文學表現力日趨豐富；看一段散文，就離美國人的心理更貼近一步。

第四階段總體來說是一個database的構築階段。換句話說，資訊種類越多，所構築的database也就越有體系。因此如果時間充裕的話，在進入第五階段以前，最好能找到美國電臺一天的所有節目流覽一遍。新聞、電視劇、廣告、專家訪談、電影、喜劇等等，這些美國平民所常見的節目，將有助於你體驗在錄影帶中無法體驗的美國人日常生活中最生動的部分。特別是廣告和喜劇(comedy)節目尤其如此。

通常，廣告所追求的最佳效果，就是要觸動每個人的心，讓他們快樂，或者令他們悲傷。所以反過來，它也是用來揣摩美國人心理的最好資料。而喜劇(comedy)則側重於將他們的日常生活戲劇化，甚至於你能從中瞭解一個美国家庭從早到晚一整天的生活模式。經常

收看這些節目的話，即使現在就把你一個人丟在美國，相信你都不會有任何陌生感。（純屬理論，未經實驗證實——作者注）

不管怎樣，當你認為自己在第四階段已準備足夠充分的時候，英語對你而言，就不再是普通的文字，而應該是伴隨著畫面的文字了。就像是告別了無聲片時代，進入到有聲有色的彩色片一樣。當你說“ I ’m sorry”的時候，腦海裏就會自然而然地反映出這種情形下肩部的動作，對方的神情和可能的回應。當你聽到“ I love you”的時候，心裏會有種難以抑制的歡欣。甚至於在你怒氣上湧的時候，“bull shit”、“god dam”等話就會在不知不覺中脫口而出。也就是說，在英語的每一個單詞、每一句話中都已經浸染上了你自己情緒的色彩。

一般來說，這種情感和語言完全交融的狀態，只有在母語中才有可能發生。但不並不是絕對的。當你自己口中的英語再沒有絲毫的生澀之感，當別人充滿敬畏的目光讓你感到詫異，讓你摸不到頭腦，甚至懷疑“我臉上是不是粘上灰了”，當你突然恍然大悟，明白這一切“都是英語惹的禍”的時候，那麼，英語對你來說，已不再是第二外語，而成了你的第二母語了。

和美國人說話的時候，一定會遇到你不懂的單詞。第二外語和第二母語的區別，在這樣的情況下最能表現出來。處在第二外語階段的人張口會問，那是什麼意思；而處在第二母語階段的人，十有八九會只注意領會說話人的意思而將其忽略過去。只有在知道自己領會錯了時，才會問：“你剛剛說的是這意思嗎？”

處在第二外語階段的人總是盡力想聽明白、說清楚每一句話，這般地絞盡腦汁咬文嚼字，沒幾分鐘便已精疲力竭。甚至還希望能儘快打發對方了事。相反，英語到達第二母語階段的人，說話再不是什麼負擔，哪怕是徹夜的暢談，也不在話下。

到那時始你就能隨心所欲地與美國人談笑自如，甚至互訴心聲，分享人生的樂趣和苦惱。事實上，向外國人訴苦心情更加自由輕鬆。在舉目皆親的我國，無心的言語亦可能招徠事端，而和外國人交談則不同，他們遠居異邦，自然不用擔心會洩漏你的秘密。

☆韓語中複雜的內容可以用簡單的英語來表達

用英語傾訴苦惱或分析問題的時候，常常會使人感到奇怪，為什麼韓語表達那麼複雜困難的東西，在英語中竟會如此的簡單？有時甚至結論就在你的面前。這是為什麼？

首先，因為我們的英語水平比問題所涉及的水平，要低得多。比如說，用韓語表達我國企業所面臨的問題，一般會對歷史、社會、政治等多方面的因素進行全面的令人嘆服的分析，而用英語表達，無非是“官僚主義的產物”、“權威主義文化的影響”等簡單的言辭。他們提出的解決方法，也只不過是“建立”自律和民主的體制“、”改變現在幹部的精神狀態是不可能的，要換崗換人“。話是很爽快，但內心的某個角落，卻總有些隔靴搔癢的感覺。不過美國人聽了這話，或許會發出”Oh,smart“的感歎。

產生這種結局的另一個深層次的原因，在於即使在韓語和英語中表達同樣意思的單詞，也會由於各自文化背景的不同而帶有不同的語言色彩。在英語圈裏面，“官僚主義”也好，

“權威主義”也罷，都早已消亡或正在消亡。這樣一種必然的趨勢，使他們在討論這些問題時表現出的樂觀的態度和必勝的信心。而我國的情況完全不同。韓語中的這兩個單詞，帶有無法逾越的內涵。“就算人們再怎麼想擺脫它們的束縛，但由於它們的根基極其龐大深厚，一旦激起反抗，便會形成巨大的阻力，迫使改革無法進行下去。”假如想用英語來表達這樣的意思，恐怕只能選擇完全不同的單詞了。

換句話說，我們必須掌握語言的理由，也正在於此。即不管在什麼時候，語言都不僅僅限於詞典上的意義，它帶有在整個文化圈內通用的意象（image）。“總統”一詞在韓語中是“最高的公務員職位”。而英語的“**president**”卻有“總統”、“議長”、“酒店名稱”、“高級轎車品牌”等等含義，只是在表示權位時和我國的“總統”同義。進入到 21 世紀的今天，一部分膽小的韓國人仍然不敢對總統有這樣那樣的評論。因為在他們看來，這是一種莫大不敬，所以連“**president**”一詞也不敢隨意引用。

這樣的例子不勝枚舉。如果不把英語和英語的文化聯繫起來，而是按韓國（自己的）文化習慣來說英語，美國人會感到奇怪：“究竟他們是從哪里學到如此奇怪的英語的？”舉個例子，當美國人表達“請……吧”的意思時，通常會說“**Why don't you.....**”而你卻回答說“我沒有說不行啊！”我就是想這麼辦的啊”。當看到汽車駛進“**gas station**”而不是“加油站”的時候，也許你又會發出感歎：“原來美國的汽車都是使用 **L.P.G (gas)** 的啊！”之所以說出這些令人啼笑皆非的話，正是把英語生搬硬套到韓語所帶來的後果。

這樣的情形甚至波及到同聲傳譯領域。國際學術會議中經常出現這樣的場面：臺上的韓國的學者正在作報告，台下的外國專家們卻都把同聲傳譯機的耳塞取下來放在桌上。會間休息時 我悄悄問為什麼，他們說，因為翻譯的話聽起來太奇怪了。

直接聽過了我才明白，原來翻譯問題另有原因。發言者隨興所至自由發揮。而翻譯們卻只知道照本宣科。例如，臺上的人正在講“依我看，錯在沒有全面地看這個問題，而是片面地對它進行了處理”（口語），而同聲傳譯機裏在說“我判斷，錯誤的原因在於對這個問題進行了帶偏頗的考察，而非整體性的分析”（書面語）。我只要想想研討會上的這種發言，就會覺得頭疼的。

生活在韓國，英語也能達到母語水平

有這樣一種先入為主的觀念認為，在韓國國內學習英語的人，無論怎樣，也趕不上那些生活在英語圈的人。其實這是一種誤解。

還有人說，學習外語，如果不是從很小的時候（10 歲以前，也有人說 7 歲以前——作者注）就開始的話，即使再怎麼努力，也無法有所突破。這同樣不是真理。

曾經有人就證實了這些觀點的荒謬。他就是 19 世紀的考古學家 Heinrich

Schliemann。從年輕時代就得到一筆巨額財產的他，一生中惟一需要動腦解決的問題就是如何克服無聊和寂寞而使生活過的有情趣。正因為如此，他把自己沉浸在考古學中。同樣，學習外語也是他消磨時光的方法之一。

他用了許多時間去思考和研究，怎樣才能做到不用去國外，也能學到一口流利的外語。最終他從幼童們牙牙學語的過程中受到啓發，找到了秘訣。雖然我所介紹的秘訣看起來很像是 Schliemann 秘訣的翻版，但那無非是因為我比他晚出生了幾百年而已。

事實上，我們倆的方法還是有所差別的。Schliemann 出生在包含世界眾多語言的以羅馬為標誌的文化圈內，他的母語就使用羅馬文字。所以他的秘訣只是以羅馬文字文化圈為背景的，從而與我的訣竅有著本質的不同。

所有以羅馬字母為標誌的語言，其特徵都是基本一致的。所以只要你掌握了其中之一，就意味著你對第二、第三種外語的學習已經完成了一半。事實上，如果去過了歐洲你會發現，在那裏，說著義大利語、西班牙語、法語或是德語、荷蘭語、丹麥語、瑞典語的人們，很多人可以自由自在地使用多種語言。Schliemann 按照他自己的秘訣，一生共學習了 22 個國家的語言，而且都不局限於簡單的問題用語和會話，而是達到了通曉的地步。或許正是由於這一點，才讓他發掘到古城特洛伊（Troy）遺址，成為舉世矚目的人物。

年紀輕輕，為何對我用非敬語

Schliemann 的秘訣中有一條並不適合我國的國情——“每天到外語培訓班做 1 個小時的 Speaking 練習”。我國大部分的成年人都無法實行它。甚至連那些德國的留學生，在外語課上也總是雙唇緊閉，一副“沈默是金”的神情。更有人因為年齡比自己小的人無禮地使用了非敬語，而生氣得不再說話。（德語和韓語一樣有敬語和非敬語之分，不同的是德語中根據親近程度來區分敬語和非敬語，而韓國語是以年紀的長幼來區分的。）那是由於他是以韓國的方式來理解的。

在我國，人們只有在有充分自信的情況下，才敢開口表達自己的想法。即使是這樣，絕大部分人還是被點到名才走上講臺的。這可不是外語學習時才有的現象。

德國的孩子們在從小學到高中的受教育過程中，在課堂上是否踴躍發言是評估成績的一個因素，這是韓國僑胞的子女告訴我的。在這種從小養成的習慣下，每一個人都勇於表達自我。相反，在我國，人們不是鼓勵他人去發言，而是一味的勸阻。

現在想想，我上高中的時候，舉手發言的情況，僅限於到黑板解答數學題而已。在這種老師教什麼，學生就學什麼的教育體制下，教學內容所針對的物件只不過是聽力健全的人，而不在乎他會不會說話。

接受十幾年這樣教育的人，偶然來到國外，突然間置身於形形色色不同人種當中，在不同顏色的瞳孔注視之下，恐怕沒有人能保證他能態度從容地侃侃而談吧。

說到這兒，我又不禁想起第一次在研討會上被德國教授點名提問時的情景。記得雖然但是討論的主題恰好是外國的事例，但我還是和平常一樣默默地坐在那裏傾聽著其他學生的發言。和別的韓國留學生一樣，我更願意在研討會上靜靜地聽講。

“大家想聽聽東方文化圈裏的情況嗎？”教授意外點名讓我回答。所幸的是，在我自己發明的這種學習方法和幫助下，我的德語已經日趨完善，所以我毫不費力地一一介紹了韓國的例子，也回答了其他人的提問。下課以後，一個女同學去過來這樣說道：

“我以前一直以爲你和別的韓國人一樣，是因為說不好，聽不懂德語才總那麼默默地坐著。你該不會是在德國上的中學吧？”

從那以後，我便決心一定要在課堂上積極發言。那女孩關於“別的韓國人”的言語深深地刺傷了我的自尊。我爲韓國學習英語開發秘訣的原動力也正在於此吧。只有樹立起這份自尊，才能在胸有成竹的情況下勇於表達自己內心的想法，才能在不到迫不得已的情況下決不會允許自己語無倫次。

講到這，我又不禁聯想起上文提到的那位元在一企業語言研修院擔當下午授課的猶他州出身的美國講師。他正是因爲認識到了這一點，才在他的課堂上採取了特殊的授課方法。當“Discussion”開始的時候，他總是想方設法惹惱他的學生。辯論的主題往往取自當日熱點報導和我國歷史問題，因此學生們總是輕易地被激怒，進而紛紛舉手反駁他的觀點。後來他才告訴我，這其實是他的一個策略。“韓國人只有在憤怒，或者是喝醉了的情況下才敢開口說英語。所以我才那樣做的啊！”

不管怎樣，我所講的這些秘訣，都將有助於你更好地學好、用好英語。而從第一階段的第四階段我始終強調的“大聲朗讀法”更是其中的關鍵所在。經常翻翻英英詞典，熟悉基本詞彙和提升造句能力，也是 Schliemann 的秘訣中沒有提及的方面。

用正確的方法取代我國國民所接受的錯誤的外語教育。是擺在我們眼前的一項使命。只有完成這項使命，我們才能真正把英語變成日常生活中所使用的語言。“解釋”也好，“研究”也罷，這樣的字眼只適用在“拉丁語”之類的古老語種的身上。而在所謂的“英語研究”、“英文解釋”氾濫的我國，要進行真正意義上的英語教學，還任重而道遠。

攀登第五階段：文化融通 漸入佳境

第五階段的六個要領

第一，準備 1 張最近的英文原版報紙（在美國發行的報紙）。

第二，從社會版面挑選一篇短文章（1 - 2 分鐘就能念完的），然後大聲朗讀。必須堅持到完全消化爲止，就好像自己成了新聞主持人一樣。

第三，當確信自己不看原文也可以記住文章內容時，把它像講一個故事一樣繪聲繪色地復述下來。

第四，能夠流利地誦讀時，再選第二篇文章，重複上面所講的方法。

第五，看完一個版面後，就像第三階段那樣處理不認識的單詞。

第六，把報紙上廣告，名人訪談，漫畫等所有的內容，都按上述方法加以學習。

被公司炒魷魚的K

冬意越來越濃了，韓國社會所遭遇的動盪卻不見絲毫消減。某一天，K突然又來了，臉上不再有往日的微笑，一幅憂心忡忡的神情，她無力地癱坐在沙發上說道：“我被炒魷魚了。他們說公司的經營每況愈下，要求已婚的女子自動辭職，現在看來有 TOEIC 1 級的實力也沒用了。真想不到會如此沒有原則，在公司裏每天晃晃悠悠混日子的人，就因為他們是男人、姑娘或者一家之長就可以繼續工作；只有結了婚的女人，哪怕有優秀，再可靠。因為家中總還有人養著就得辭職……這都算什麼啊！”

是這樣啊，早知如此晚點結婚好了。可是總不能爲了不被炒魷魚而推遲婚禮啊！

“看來，有些傳聞還真是真的，我們公司的人事管理水平不過是三流水準。還說什麼未來的世界是一流的頭腦支配的世界，說什麼重視高級的人才……那，你打算怎麼辦呢？”

“昨天忙著寫勸退辭職信，哪有什麼時間做什麼打算！昨夜我想了好久，我又沒有什麼特長，哪兒會錄用我呢？你說，我怎麼辦才好？”

“不如試著用英語與別人一爭高下。”

“用英語？你是指翻譯之類的工作嗎？”

“那些只是一方面，現在你還缺少這方面的經驗，我想首先進一家外資公司更好一些。”

“是嗎？可是如果去那種地方求職的話，競爭一定會很激烈吧？”

“只要那家公司是以書面材料和英語面試來決定錄取與否，那你就有絕對的勝算。”

“真是那樣嗎？”

‘你先這麼辦，今天回家的路上，你去一趟美國文化院或大使館，要一份原汁原味的美國報紙。在接下來的一個月裏，你把它徹底弄懂，做將來面試的底料。我敢保證你一定會通過。’

“非要是報紙才行嗎？我想您的意思是指時事英語吧。”

“嗯，是有這樣的意思，你現在的用詞一般都比較簡單，還偏重於日常生活用語。但如果在面試的時候，講一些有一定深度和分量的話，就能得到高分。報紙上的文章雖不是最難、最有深度的，但對事物都有著最詳實的表述，俗話不是說麻雀雖小，五臟俱全嘛，一張報紙是人間社會的縮影，尤其是要想掌握經濟、政治、社會各領域的用語，再沒有比報紙更好的教材了。”

“那麼，我怎樣才能完全理解報紙的內容呢？啊，我知道了，好像可以用博士您教的方法。”

沒錯，這很簡單，首先翻開社會版，挑出一段短文，長度嘛讀起來大概 1 – 2 分鐘就可以了，接下來你就不斷地大聲朗讀，一定要帶著向對方傳達的感覺去讀，你應該逐漸能夠記下來，然後把你的眼睛從報紙上移開，想像你正在講故事，這樣就能非常熟悉而自然地復述下來。在復述的過程中對照原文，再從頭至尾復述一遍。就這樣反復練習，直到流暢通順為止。用這種方法記下報紙上所有文章大約需要 1 個月的時間。當然這是在假設你每天都有足夠的閒暇時間一次練習四五個小時的前提之下。

“那樣的話，我真成了英語通了。報紙上的內容可是包羅萬象啊。但是這其中必然會遇到許多生詞，那又該怎麼辦呢？”

“啊，我忘了提這一點，在完成一頁報紙之前，你只需要不斷地朗誦，直到熟讀了一頁之後，再開始查不認識的單詞，這和以前的辦法完全一樣。這樣的話，當你能夠看懂這張報紙上所有的報導之後，即使沒有詞典，普通的刊物也已經難不倒你了。”

“博士，您是怎麼得出這個結論的呢？您真的研究過這種方法嗎？”

“研究？說研究言過其實。確切的說一半是因為偶然，一半是經過深思熟慮而得出的，在德國的時候，有一次打工找了一份操作擠壓機（PRESS）的工作，手和腳一個都不能閒著，但卻一點兒都用不著眼睛。而且工作的地方一名女工都沒有，是完完全全的男人之家。最後想出一個具有建設性的解決方法，那就是看雜誌。要看就看最難的，所以我選擇德國知識份子最喜歡閱讀的《spiegel》真的孤難懂，但也不能查詞典，只能咬牙讀下去。雖然在內容的理解上有一個時間差，但最後還是能夠理解。第一本我看了三個星期，休息了兩天後，在週一，我又照例看起了第二本，奇怪的事情發生了！第一篇文章我沒看幾遍，很快竟理解了，真是太棒了！這樣我就匆匆翻開了第二篇，結果還是一樣。那時候我頭腦中閃過的便是這個方法，或許可以稱為‘切莫小視人類的頭腦’，哈哈。”

“您怎麼會想到去看最難懂的雜誌呢？如果是我的話，我恐怕會選類似我國的《FEEL》或者《YOUNG LADY》之類的雜誌。”

“事實上我也想那麼做呀。可是在德國，那類雜誌大多很薄，買一本根本就看不了五個星期，所以我放棄了那樣的想。現在想來還真得慶倖當時的選擇。那年假期結束，去上第一節課的時候，我發現我幾乎都能聽懂了。要知道上一個學期由於聽力不好的緣故，比起理解課程的內容的困難來，如何驅趕瞌睡似乎更是一個問題。這種變化很奇妙吧？”

“像博士您這樣有語言天賦的人本來就很神奇嘛，可對普通人來說就不那麼容易了。”

“哪談得上什麼天賦，要說差異的話，只不過比其他人更喜歡語言罷了。因為喜歡，才會更關心，更全神貫注，就是這樣。”

“這就像那句廣告詞那樣，像我們以前所說的那樣，人們的語言天賦肯定有所區別，但只要方法正確，最終的結局都是殊途同歸。”

與來的時候不同，K帶著興奮的神情回去了。從她身上的氣質，我相信她一定會成功的。如果她真的昂首走進某家外國公司，那麼這不能不說是我們公司人事管理上的悲哀。

人事和總務部門的職責，在於為其他創利部門提供後援，但不知從何時何地起，他們手中都有了生殺予奪的大權。

讓人不解的是，那些不知市場(Marketing)為何物，不清楚營銷的動態、不明白生產線情況的人，究竟是根據什麼來進行管理和控制的呢？

更令人不解的是，在這些部門工作的人，往往都可以飛黃騰達。如果說這僅僅是因為他們離上層更近，那就更讓人難以釋懷了。

然而，最令人寒心的話出自某大公司人事科長之口：“兩個相戀的人在同一部門工作的話，旁人看來恐怕不太好，所以還是把他們各自調離的好！”

這個公司究竟處在哪一個時代？

秘訣畢竟是秘訣

我教給K的所謂“求職外企基礎訓練方案”正是第五階段的內容，這是使水平更上一層的最後整理階段，因為它對方方面的英語都將有所涉獵。企業廣告、個人廣告、漫畫、評論等種種文體、政治、經濟、社會、文化、藝術、體育等各類主題，都以多樣的筆觸和鮮明的觀點淋漓盡致地反映當天該國生活的方方面面，無所不包，但你把這一切都以話語的形式融會貫通之後，大腦就會自動地開始構築語言的邏輯體系了，即進入“自我領悟”的階段。

與你所涉獵的內容和水平相應，你的變化幅度也會是相當驚人的。這種情形在你真正體會之前是無法想像的。

許許多多的人來請我傳授他們提高語言能力的秘訣，於是我就這麼做了。每次只教他們一個階段的方法，這是在德國時得到的經驗。當時我把所有階段都教給了他們，但與他們的保證相反，或者改變了順序，或者改變了方法，最後全都失敗了。我把這一切的原因歸結為韓國人性急的秉性。所以下定決心。回國之後首先只教第一階段，所有人都糾纏著要我將所有的訣竅都傳頌給他，我告訴他們：

“完成第一階段後再來，我會教你第二階段。我們韓國人性子太急，往往第一顆扣子還還沒扣好就想扣第二顆，第三顆，結果不得不從頭來過，這種事情實在太多了。”

然而幾乎所有的人都過不了第一關，因為大家還是不相信，哪怕是獲得成功的人親自在他面前作證，也仍然不願相信，疑心重或許也是我們韓國人的一種特有個性吧。在第一階段裏，那些邊對照邊學習教材的人及那些違反絕不看英韓詞典的禁忌，主張偶爾查看英韓詞典反而更有效的人，在下一次的 TOEIC 考試時，成績都不可避免地倒退了幾十分。

對事物的結果不做任何驗證就妄下結論的人，是使這種學習方法很難得以付諸實踐的最大阻礙。也有把句子分割開來聽，之後埋頭苦背的人，或者把文章講解全部看完之後才去聽的人，等等。我的學習方法被他們演繹地花樣繁多，層出不窮。這該怎麼說呢？也心大家都太聰明了吧？

還有不少人說自己按照我所提供的方法中的要求去做了，但卻沒有收到成效。這種情形十之八九是因為他們的陽奉陰違，要不就是他們自欺欺人。水平沒有提高是事實，但一切都搶要求去做一定不是事實，沒有堅持天天練習，沒有每隔六天就休息一天，第一盤磁帶還沒完全結束便匆忙進入下一盤，放在車裏一點一點斷斷續續的聽，或者是挑了一個和自己水平極不相稱的帶子等等，他們所說的照章行事，都無不有著這樣那樣的偏差。

然而，這可不是小事。有的時候，更會帶來嚴重後果。本來應該發生的現象沒有“幸臨”到自己的耳朵上的話，漸漸地你會覺得越來越困難。先是缺少了興致，隨之也阻止了進度，如此這般，你不得不跳過去，一兩次的跳躍就足以毀了這個學習方法了。這些放棄了這個方法的於是便又回歸到了傳統學習的軌道上來，重操到那種花費再多時間也毫無效果的學習方法。我不知道他們究竟是出於一種什麼樣的心理，是習以為常了嗎？還是看到別人都採取那種傳統的學習方法，從而產生一種從眾的心理？

我所教過的職員中，最後各自都找到了自以為正確的學習方法。這也是我預想之中的事，我決定在旁邊默默地關注著他們的變化。隨著時間一點一點地流逝，他們的英語也荒廢得差不多了。

在人們連公司出錢為其提供的考試機會都不加以珍惜之時，IMF（經濟危機）破門而入。緊接著所謂的整頓解聘，勸退等恐怖的字眼傳遍了辦公室的角角落落。人們想加強自身實力的渴望以飛快的速度蔓延開來，以至於形成了有史以來最高的應試熱潮。

一個月公佈的成績正如我所料，根本沒有人在分數上取得進展，還有的人始終遊蕩於各個級數之間。考分400左右的最多，閱讀還好，絕大部分人在聽力部分大失水準。參加考試的人大多數都是20多歲的年輕人，對於他們來說，也許這算不上是什麼值得悲觀的事情，但所有的當事人卻都對此憂心忡忡。那麼他們按照我的方法學習時，他們面前的最大絆腳石究竟是什麼呢？

“每天堅持2個小時左右的學習對我來說太困難了。”

其實一切還是年輕的過錯。想想我和他們一般大的時候，也不知學習為何物，每天下班後，就約上幾個公司裏合得來的同事出入于台球場和酒吧。週末則忙於應付各種約會或去集體約會。星期一覺睡到正午。長此以往，樂此不疲。而現在的年輕人除了和朋友在一起之外，還可以在電腦上消磨時光，其樂融融，確實不容易把時間投放在乏味的英語學習上。

“有時也經常產生一些想法，在睡意朦朧中，覺得應該挑一些有意思的內容。但只是想想，卻沒有去做，呵呵。”

尖端技術的秘訣也好，語言學習的秘訣也罷。既然稱之為秘訣，就必然有其道理。換句話說，若能將其隨心所欲地改變，那它也就不再成為秘訣。我們韓國人根據自己的需要隨意改變的“開創精神”上看，實在是非常出色。

“邏輯上說好像是那樣，也一直想試試，但一天天地過去了也始終沒能付諸實踐。”

是習慣了花錢學習的緣故嗎？或許是因為秘訣得來毫不費力，丟棄也並不覺得可惜？什麼也沒做而任憑歲月流逝的人好像為數最多。或者是因為現在有個秘訣，就覺得不管什麼時候只要開始就會有好的成果而心有餘裕嗎？

“這次我一定要試一下這個秘訣，你說怎麼做來著？”

的確，這個秘訣看起來非常簡單。人們往往認為秘訣就應是非常複雜且有難度的，但是那只是成見而已。在工學領域裏，像“再多削一次”這麼簡單的方法也可以說成是秘訣。

水到渠成的英語

第五階段的六個要領

第一，準備1張最近的英文原版報紙（在美國發行的報紙）。

第二，從社會版面挑選一篇短文章（1—2分鐘就能念完的），然後大聲朗讀。必須

堅持到完全消化為止，就好像自己成了新聞主持人一樣。

第三，當確信自己不看原文也可以記住文章內容時，把它像講一個故事一樣繪聲繪色地復述下來。

第四，能夠流利地誦讀時，再選第二篇文章，重複上面所講的方法。

第五，看完一個版面後，就像第三階段那樣處理不認識的單詞。

第六，把報紙上廣告，名人訪談、漫畫等所有的內容，都按上述方法加以學習。

以上幾點是對第五階段的整理概括，也是我的秘訣的終結篇。到現在為止，瞭解這一階段的人只有K一個人。K怎麼樣呢？應該是早已通過最後的一個階段了吧？對成年人來說，要想掌握一門外語，恐怕只有這一個方法。必須克服無聊和厭煩的心理，必須犧牲幾個月的晚上，當然週末除外。如果光憑一般的忍耐和覺悟，這條路是無法走到盡頭的。

對孩子們來說，這一切要簡單的多。有一個，我8歲的兒子正在看英語原版的動畫片《米老鼠和唐老鴨》，片中有一句“I wanna go home”，我問他：

“你知道這句話是什麼意思嗎？”

“嗯，知道，他是說他想回家。”

這真是太神奇了！妻子說，這錄影帶孩子已經看了有10多遍了。再問他片中其他的對白，孩子他竟然張口就能答出來。要知道我兒子可是至今連一個羅馬字母都不認識的，但難以想像的是他的發音絕對是標準的英語啊！“

前不久和一個老朋友見面時，聊起了他的女兒，她現在上高中2年級。從初中起，我的這個朋友每次出差回來，總是帶給女兒各種各樣的電影錄影帶作禮物，這些年下來，她的英語在全校都是數一數二的。

講到這，我不禁想談談孩子們如何更好地學習英語。就像上面所說的，一定要使孩子在自己體驗快樂的前提下接觸英語。在小學裏，讓本身在發音、句子、表達能力等各方面都完全沒能擺脫韓式英語桎梏的老師走上講臺去進行這種填鴨式的所謂英語早期教育又能有什麼意義呢？

即使孩子回到家能說幾個英語單詞，而使父母們倍感歡欣，但這又能有什麼效果呢？

應該讓上小學的孩子們看一些有意思的動畫片，例如《Beauty and the beast》、《Peterpan》、《Allen》等連成年人都喜歡看的名片。

對於初中生來說，電影錄影帶也同樣適用，或者在電視節目中挑出適合初中生看的著名影片。到初中畢業為止，能達到這樣的程度已經足夠了。

進入高中以後，按照本書所介紹的成人用秘訣學習就行了。當然對一個從小學開始堅持看英文原版的孩子來說，這樣的秘訣或許過於容易了。

那些在國外出生的孩子，他們的韓語一般來說都不太好，但偶爾也有例外。在我所遇到的孩子中就有這樣一個。他大概 16 歲左右，是在德韓僑的後裔。他的韓語水平已不是“流暢”二字所能形容的，完全可以說是最高級的韓語。於是我問他是不是在韓國生活過一段時間，他說沒有，甚至連放假期間梨花和延世大學專為韓國人後裔開設的講座也從沒參加過。

“從我小時候起，父親就不理我用德語提出的問題。所以我是在和母親用德語，而和父親用韓語的過程中長大的。”

“每到週末，父母總會借來滿滿的一大包韓國電視劇。電影的錄影帶和我一起看。有時看得入迷，連飯也在電視前吃，偶爾還熬個通宵呢。

不知何時起，我又突然想看韓國小說，父親知道後從地下室找了一大摞小說給我。

他說，就是在讀書的過程中他才真正的體會到了韓語的精髓。所以從那以後，他連韓語中的俗語也掌握得滾瓜爛熟了。

這個例子，再次讓我清楚地瞭解了掌握外語的最佳方法。看來強迫地灌輸和死記硬背是解決不了問題的。

英語，從頭開始

成年人學習外語吃力的另一原因是他們的語調已經固定成型。講著一口韓式英語的人，他口中說的是英語，但語調卻和韓語一模一樣。經常與外國客戶洽談生意的人說的英語就像一連串的謎語，實在是很難懂。再聽聽他們講韓國語，仍是一堆謎語。

對有方言的人來說問題就更加嚴重。特別是那些無法改變慶尙道方言的人則更是如此。慶尙道方言的特徵是缺少幾個發音，及其獨有的抑揚頓挫的語調，那些無法區分 P 和 F，B 和 F 發音的人，絕大部分都來自慶尙道。

不論怎樣，要學好英語，首先必須改掉原有的口音。不，與其說是改掉口音，不如說是學好標準的韓語更加確切。只有這樣，你說的英語才不會攙雜著慶尙道、全羅道或忠清道的口音。有一位韓國籍的美國國際律師，說韓語時帶著釜山口音、聽起來很是滑稽和有趣。但若我國的人講著帶慶尙道口音的英語那就更是可笑至極了。

那些沈默穩重的人同樣也學不好英語。“那些傢伙對年長之人都直呼其名，相互之

間也從不使用敬語，簡直是等外之民”，有著如此念頭的人絕對學不好英語。因為他們根本就不會去試圖弄明白，在英語中本就沒有韓語中所有的敬語，非敬語之分，這樣的人首先應該學習學習別的文化圈的禮儀，這是對異域文化的尊重。正如我們以我們自己的傳統為榮一樣，同樣應該懂得尊重其他文化的生活方式。

這一點，是我們民族所欠缺的地方。甚至連 TV、廣播、報紙等大眾輿論媒體，對其他國家的“固有文化”，也常以對於我們來說非常陌生為理由，把它視為笑柄或者投以輕視的目光，百般挑剔。對那些文明程度遠不如我國的國家，這種譏諷就更加露骨。這種令人厭惡的優越感究竟源於何處？

回想一下我個人的生活經歷，這恐怕是維新獨裁時期“國民洗腦教育”所造成的後果。“韓國三千里錦繡江山有著在世界上任何地方都無法比擬的美麗景色。這個被印度詩聖泰戈爾譽為‘東方明燈’的國家，崇尚忠孝禮智信，堪稱全世界之楷模。他有著僅次於猶太人頭腦的優秀基因，對他來說成為發達國家只是時間的問題。”這就是從小就被深深灌輸進我腦中的思想。連當時的媒體迫於權力的淫威，為當時的集體催眠戰略推波助瀾，以取悅上層。受過當時教育的人直到如今，對這種說法仍深信不疑。

世界上和我國一樣有著美麗山河的國家數不勝數。然而在世界原名的觀光地中，最驕傲自大，常常出口不遜的就是我們國家。甚至連是否真地曾經以世界人民為物件進行過智商檢測這件事本身也無從考證。

只有智商不低於 80 的人都會明白，在美國大學中以優秀成績畢業的韓國人往往並不具有真正的代表性。不能完全地代表韓國。但那些智商高達 120 天才們卻以這些人為例，來證明我們國民非同一般。

最近的電視公益廣告常常出現這樣的話“臨危不懼的韓國人”、‘危機中更顯智慧光芒的韓國人’。然而，這話無非是經營不景氣的集團的一種催眠策略而已。看看這些不爭的事實吧；市場上“集團性投機行為”滋生氾濫，只顧自己的生存，緊攥手中的美元不放，經濟危機後進口車和洋酒的銷量反而增長……這一切的一切，都充分地證明了，我們韓國的國民，和其他國民一樣平凡無奇。

雖然人們已經越來越瞭解歷屆政府實施這種“催眠”政策的意圖，但他們還不明白，這種政策的最終結果，必將導致整個國家危機的到來。一些有一定實力的媒體在每次爆出重大事件的時候總是把我國和世界上其他成功擺脫危機的國家一一對比，對我國的弊病進行尖銳的剖析並向廣大民眾大聲疾呼。然而即使這樣震耳欲聾的呼喊中，懵懂的大眾依然猶如大夢未覺。看來幾十年來的集團洗腦和催眠在人們大腦中的殘餘，要比想像的還要根深蒂固。去年夏天，經濟危機浮出水面後爆發的“樸正熙嚮往症”便是明證。

可以肯定的是，人們真正懷念的並不是樸正熙本人，而是懷念當時國家給國人帶來的優越感。這種情結就如同好萊塢電影中死了一千次也照樣能在續集中復生的幽靈一樣，以後也仍然會存在的。

我們還是回到英語學習上來。學好英語究竟意味著什麼？按照常理，我們首先應該弄清楚這一點。為了升學、求職、早期教育，抑或是因為鄰居家的孩子在學……，這樣的理

由和目的，對激發英語學習的興趣毫無幫助可言。英語是處於世界霸主地位的美國人所使用的語言，不論你喜歡與否，你都應該是冷靜地承認，並充分地認識到英語文化的時代已經到來。我國國民在對衣食住行的追求上，追隨美國人的時尚，但在思想方式上卻因循守舊，沿襲朝鮮王朝時期“階級觀念”、“黨派之分”的陳腐傳統，學好英語，將為徹底改變這些令人堪憂的社會現狀提供有力的工具。

我們國家的成年人至今還不理解青春。青年人是有著鬆軟頭腦組織的群體。在他們身上，那種合乎自然的天性，和對人性的敏銳感覺還沒有消退。當他們為 Sen TaeJi（韓國當代著名歌手）獨特的音樂而瘋狂的時候，內心深處，依然保留著對我國文化深奧內涵的客觀感受性。

有人說，好萊塢電影的引進會加深西方文化對我國文化領域的奴役。還有人說，對日本文化的開放會招致新殖民時代的到來，這些都會對青年人健康成長帶來不良影響。事實上，做出此等判斷的所謂社會指導層才是真正的問題所在。他們在大眾媒體的支持下對人們的生活指手畫腳，卻全然不顧及是否有人要求過他們的領導，更沒有人捫心自問：“我有當領導的資格嗎？”

或許只有年輕人才能以冷靜的視角來審視他們。正因為如此，英語對他們而言才更為重要。整個英語文明的基礎則是“人道主義”，是對“每個自然人個性的尊重”，而這也正是我國年輕人身上最欠缺的部分。從呱呱墜地之時開始，我國年輕人便無可奈何地生長在“勝者為王敗則寇”的環境中間。父母、老師、乃至整個社會都不斷提醒他們，一定要出人頭地。在這樣的氛圍裏，別說是與眾不同的個性，哪怕是再小再單純的夢，也沒有其生長的土壤。

美國又如何呢？美國人眼中的優等生，絕不僅僅是成績優異的孩子，而是那些有著實際才能和優秀品質的人。這些人被選入哈佛（Harvard）大學、伯克利（Berkeley）大學、斯堪福（Stanford）大學及麻省理工學院（MIT）深造，在那裏打下堅守的基礎，並最終成為美國社會的指導者。因此美國的領袖往往都很聰明，這一點，與我們那些自以為是的人相比截然不同。他們的一生必須為贏得人民的選票而奔走，自然擁有非比尋常的能力。常駐國外的大使掌握物件國的語言，也是最基本的要求。對他們而言，像我國這樣，讓一個連本民族語言都說不好的人當一國的領導簡直是無法想像的屬，更不可能想像一國大使讓國人蒙羞的情形。正因為此，他們才值得美國人民的信賴。

我國的年輕人要學好英語的理由就在於此。因為只有這樣，才可能瞭解構築英語文明一切優點的基石。有過國外生活經歷的人回國後的述說，我國報紙電臺派駐的特約記者發回的消息都與實際實況大相徑庭。他們總是以自己的經驗來解釋所見所聞。對他們來說，能否去除韓國教育造成的誤區，真正融入當地社會，是個很值得懷疑的問題。

學好英語，用英語去聽、去看，去感受，這才是瞭解美國的最好途徑。只有能用他們的語言，看懂他們的新聞、報導和電影，才能更真切地體驗他們真實的一面。在這一過程中，如果能由此而自然而然的推翻 20 多年我國教育體系中消極的一面，無疑會帶來更大的效果。

通過英語瞭解英語文明，如果能據此而形成平衡的思想體系和世界觀的話，對你是一筆寶貴的財富。在英語知識的寶庫裏翱翔，遊刃有餘地領略碩學大家的名言名篇，這都是

自然隨之而來的惠澤！

後記

似乎到了該下結論的時候了。如果你真正按照本書所介紹的秘訣學習的話，那麼對你而言曾經那麼困難的英語已經不再是你的負擔了。你不僅掌握了它，更由它而打開了一扇通向英語文明的大門。一個對人類社會認識的嶄新階段，因此而拉開了序幕。

我想，這為我們提供了一個契機。讓我們把頭腦中如影子一般糾纏著你的一切妨礙客觀公正性和感性開放的偏見及先入為主的觀念一併清除。

克林頓陷入性醜聞的時候其支持率不降反升；德國總理候選人竟帶著自己的情人參加競選，這樣的文化，我國國民中究竟有幾人能理解。我們的媒體是如此表述的：“金錢至上的美國人本性的完全暴露”，“性觀念紊亂的歐洲文化的代表性事件”。這種表述正是我國文化中誇大其詞的傾向和以自己的標準評判別人的陋習最典型的體現。

美國人心目中理想的總統是能讓國人過富裕的生活的總統，我國國人有著完全相同的價值觀。想想我們的維新時代，樸正熙的女性閱歷絕不比克林頓遜色。但因為他解決了國民的溫飽問題，大家完全無視他執政時期近乎犯罪的鐵拳統治，至今仍熱烈擁戴他。那麼我們還有什麼資格對美國人評頭品足。

對歐洲的性文化也不能簡單地用紊亂一詞概括。如果認為未婚同居是紊亂，那麼對婚後外遇成風的我國性文化該如何理解？他們只不過是在以自身實踐著對婚姻制度不間歇的批判和另闢蹊徑的試圖。他們在不能容忍人間的制度束縛上帝賦予人類的價值這一層面上是一致的。

進入英語文化圈，展現給我們的是“成熟社會”的境界。這是一種基於各社會成員的“成熟性”的社會。他們各自有獨立的思想，懂得構築自己獨特的文化。

成熟社會的特徵與不成熟的社會進行比較便一目了然。首先，成熟社會沒有幫派文化，在那裏很難見到成群結隊、仗著人多裝瘋胡鬧以解個人私怨的現象。另外，在穿著打扮上也沒有從眾心理。絕對沒有張三、李四、王五都是一個髮型，一種背包，穿的褲子、鞋子都一模一樣的情況。他們認為那不符合自己的個性。

更為重要的是成熟社會從來不責罵有不同想法的人。在我國，對這樣的人輕則謾罵重則驅逐出境。成熟社會的電臺有很多討論、名家訪談等節目。和只有演藝界和政界人物出場裝腔作勢哄騙、愚弄觀眾的韓國電視節目相比。他們的電臺不排斥有不同觀點和想法的人。對異類媒體也保持包容態度，還給他們提供自己生活的機會。這些之所以成為可能，是因為觀眾非常成熟。他們理解人類的生存是充滿不確定性的，所以每個人的生活方式雖然不同，但從根本上對人生的追求和煩惱是共同的。

那麼，我們的情況如何呢？開始一看到青少年的收視率很高，就一股腦加強青少年節目，而一旦經濟蕭條，又首先砍掉這些少男少女的節目。這樣做的電視臺也未免過於幼稚可笑了。還有那些根本不理解作品的藝術性以及電視劇內容的輿論媒體，不分青紅皂白，大肆斥責選材不當等現象，更是荒唐至極。

他們認為為國人所寵愛的電視劇《漏壺》可能會導致青少年誤入歧途；而美化婚外戀情的《情人》則有可能讓本份老實的丈夫斗膽尋找情人。諸如此類的假設竟然成為評價電視劇的標準，這就是我們的社會，幼稚文化氾濫的社會。

歸根到底，我們從英語文化圈中首先要學到的，是警戒“權威和獨善其身”的能力。他們的歷史就是克服“權威和獨善其身”的過程，他們所享受的平等權利和受保障的自由是用

血汗換來的。

迄今為止，我國還沒有靠自己的力量戰勝這兩個幽靈的桎梏。驅逐日本殖民統治者是借助外力，“4.19 革命”沒有獲得全勝，樸正熙的維新體制被斷送在夢想家手上，之後樸正熙式的軍事獨裁也因和變節而與軍部攜手的民主鬥士以及心胸寬宏的民眾運動家之間謀得了妥協而為世人所容納。

為我國的民主主義而貢獻出熱血和青春的年輕的靈魂，此刻該到何處去伸冤！

現在這個世界已走到我們面前，像是在觀察掌上的螞蟻一樣觀望著我們。洞悉韓國語言和文化內涵的許許多多的外國特派員和商社派駐員每天都在準確地向本國傳達有關韓國的資訊和情報。

這些國家的電臺和報紙，把韓國的真實情況暴露無遺——一個炫耀著五千年歷史的國家，保存完好的文化遺產竟然不到十分之一。標榜民主的國家，隨時發生大中小型的侵害人權事件。和到處飄飄揚揚的宣傳橫幅一樣，招搖撞騙的政客比比皆是。

美國人並不熟悉世界歷史，歐洲人也是。他們沒有必要通曉它。他們通過媒體，通過自身體驗來瞭解別的國家。對他們來講韓國只是一個微不足道的東方小國。因為他們接觸的韓國人本來就不足以讓人稱道。和美國、歐洲進行貿易或從事外事工作的人員的英語水平遠不如來自中國或非洲偏遠地區人的英語，他們的英語水平甚至無法反駁別人對他們的蔑視。

在全球化潮流的推動下，韓國也不能不大踏步地走向世界。在這樣的一個國家，英語好，意味著他具備了表現自身價值的能力，也意味著能夠找到比別人好的機會。目前，在那些國內首屈一指的企業裏，中世紀的思考方式和權威主義的組織文化仍占絕對優勢。在這樣的環境下，擁有這種機會意味著不必無謂地浪費您寶貴的青春年華。

最後，我要告訴您一下K的近況。目前她在一家外國公司的韓國分公司工作。支社長看重她一口流利的英語，就指派她專門負責和總公司的業務聯繫。她真正體驗出實力得到認可的快感，偶爾支社長也帶她參加過一些高級社交聚會，在那裏她認識了一些駐韓的外國人，現在和他們交往甚密。和他們交談時，她時常感到自己的視野曾經是那麼的狹窄，自己的生活路程曾經是那麼的單調。每當這時，她都覺得羞愧難當，臉頰陣陣發熱。